# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 失落池塘(lost Pond) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 失落池塘(Lost Pond)



[lɔːst] [pɑːnd]
**LOST** **POND**
丢失的 池塘

失落的池塘

[baɪ]
**By**
经过

经过

['henri] ['æbət]
**HENRY** **ABBOTT**
亨利 雅培

亨利·阿博特

[nuː] YORK1915
**NEW** **YORK1915**
新的 YORK1915

纽约 1915

['kɑːpiraɪt] -
**Copyright** **1915**
版权 -

版权所有 1915 年

[baɪ]
**by**
经过

经过

['henri] ['æbət]
**HENRY** **ABBOTT**
亨利 雅培

亨利·阿博特

[lɔːst] [pɑːnd]
**LOST** **POND**
丢失的 池塘

失落的池塘

" [lɔːst] [pɑːnd] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪθ] .
**"** **Lost** **Pond** **"** **was** **a** **tradition** **,** **a** **myth** **.**
" 丢失的 池塘 " 曾是 一个 传统 , 一个 神话 .

“失落的池塘”是一种传统，一个神话。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
**It** **had** **never** **been** **seen** **by** **any** **living** **person** **.**
它 有 绝不 到过 已见 经过 任何 活的 人 .

它从未被任何活人见过。

[tuː] [ded] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [waɪl] [ðeɪ]
**Two** **dead** **men** **,** **it** **was** **alleged** **,** **had** **visited** **it** **on** **several** **occasions** **while** **they**
二 死的 男人 , 它 曾是 据称 , 有 到访 它 在 一些 场合 尽管 他们
[wɜːr; wər] [jet] ['lɪvɪŋ] .
**were** **yet** **living** **.**
是 然而 活的 .

据称，两名已故男子在生前曾多次到访此地。

['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld][ə'baʊt] [ðæt] [pɑːnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['meni] ['pɝːsənz][hæd; həd]

| **Wonderful** | **tales** | **were** | **told** | **about** | **that** | **pond** | **for** | **which** | **many** | **persons** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 故事 | 是 | 讲述 | 关于 | 那 | 池塘 | 为了 | 哪个 | 许多 | 人 | 有 |

['hʌntɪd] ,

| **hunted** | **,** |
|---|---|
| 猎杀 | , |

关于那个池塘，流传着许多奇妙的故事，许多人都曾到那里狩猎。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .

| **but** | **which** | **no** | **one** | **of** | **the** | **present** | **generation** | **had** | **ever** | **been** | **able** | **to** | **find** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 不 | 一 | 的 | 这 | 展示 | 一代 | 有 | 曾经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | . |

但却是当代人从未找到的。

['evri] [gaɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [leɪk] ['taʊnʃɪp] [tɔːkt] [ə'baʊt] [lɔːst] [pɑːnd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ledʒəndz] ,

| **Every** | **guide** | **in** | **Long** | **Lake** | **township** | **talked** | **about** | **Lost** | **Pond** | **and** | **repeated** | **the** | **legends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 指导 | 在 | 长的 | 湖 | 乡 | 谈话 | 关于 | 丢失的 | 池塘 | 和 | 重复 | 这 | 传说 | , |

长湖镇的每个导游都会谈到失落池塘，并复述相关的传说。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

| **which** | **through** | **the** | **passing** | **years** | **had** | **probably** | **lost** | **none** | **of** | **their** | **original** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通过 | 这 | 通过 | 年 | 有 | 大概 | 丢失的 | 没有任何 | 的 | 他们的 | 原来的 |

[ɪn'taɪsmənts] .

| **enticements** | **.** |
|---|---|
| 诱惑 | . |

多年过去，它们可能丝毫没有失去最初的吸引力。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [gaɪdz] [hæd; həd]['iːv(ə)n][gɑːt][ðə; ði] ['stɔːriz] [æt; ət][fɜːrst][hænd][frʌm; frəm] ['kæptɪn]

| **Many** | **of** | **these** | **guides** | **had** | **even** | **got** | **the** | **stories** | **at** | **first** | **hand** | **from** | **Captain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 指南 | 有 | 甚至 | 得到 | 这 | 故事 | 在 | 第一的 | 手 | 从 | 队长 |

['pɑːkə] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [sɑːbɑːtɪs] .

| **Parker** | **and** | **Mitchel** | **Sabattis** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 帕克 | 和 | 米切尔 | 萨巴蒂斯 | . |

这些导游中许多人甚至都是直接从帕克船长和米切尔·萨巴蒂斯那里了解到这些故事的。

['kæptɪn] ['pɑːkə] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] ,

| **Captain** | **Parker** | **,** | **a** | **famous** | **hunter** | **and** | **trapper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 帕克 | , | 一个 | 著名的 | 猎人 | 和 | 捕兽人 | , |

帕克船长，一位著名的猎人和捕兽人，

[hæd; həd][daɪd][ə'baʊt][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [fɔːr] ['jɪrz] .

| **had** | **died** | **about** | **ten** | **years** | **ago** | **at** | **the** | **good** | **old** | **age** | **of** | **ninety** | **-** | **four** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 死亡 | 关于 | 十 | 年 | 前 | 在 | 这 | 好的 | 老的 | 年龄 | 的 | 九十 | - | 四 | 年 | . |

大约十年前去世，享年九十四岁。

['mɪtʃəl] [sɑːbɑːtɪs] , [æn; ən] ['ɪndiən] ,

| **Mitchel** | **Sabattis** | **,** | **an** | **Indian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 米切尔 | 萨巴蒂斯 | , | 一个 | 印度 | , |

米切尔·萨巴蒂斯，一位印度人，

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

| **who** | **had** | **married** | **a** | **white** | **woman** | **and** | **had** | **brought** | **up** | **a** | **family** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已婚 | 一个 | 白色的 | 女士 | 和 | 有 | 带来 | 向上 | 一个 | 家庭 | 的 |

['hʌski] [hæf] - [briːdz] ,

| **husky** | **half** | **-** | **breeds** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 沙哑 | 一半 | - | 品种 | , |

他娶了一位白人女子，养育了一群哈士奇混血犬。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['setlər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪk] ['kʌntri] .

| **was** | **the** | **first** | **settler** | **in** | **the** | **Long** | **Lake** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 定居者 | 在 | 这 | 长的 | 湖 | 国家 | . |

是长湖地区的第一位定居者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] ,

| He | was | a | highly | respected | citizen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高度 | 受人尊敬 | 公民 | , |

他是一位备受尊敬的公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [poʊst] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['æftər]

| and | a | mountain | and | a | United | States | post | office | had | been | named | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 山 | 和 | 一个 | 团结的 | 各州 | 邮政 | 办公室 | 有 | 到过 | 命名 | 后 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

一座山峰和一个美国邮局以他的名字命名。

[sɑːbɑːtɪs] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

| Sabattis | lived | to | be | a | very | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨巴蒂斯 | 居住地 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | . |

萨巴蒂斯活到了很高的年纪。

['meni] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][pæst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

| Many | believed | him | to | be | past | a | hundred | years | when | he | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 相信 | 他 | 到 | 是 | 过去的 | 一个 | 百 | 年 | 什么时候 | 他 | 死亡 | , |

许多人认为他去世时已超过一百岁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

| but | the | family | Bible | was | not | available | to | prove | the | date | of | his | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 家庭 | 圣经 | 曾是 | 不是 | 可用的 | 到 | 证明 | 这 | 日期 | 的 | 他的 | 出生 | . |

但是家里的圣经找不到，所以无法证明他的出生日期。

[naʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nuː] [ðæt] [lɔːst][pɑːnd][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɑːn] ['suːɝd] ['maʊnt(ə)n] ,

| Now | , | all | of | the | natives | knew | that | Lost | Pond | was | somewhere | on | Seward | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 全部 | 的 | 这 | 本地人 | 知道 | 那 | 丢失的 | 池塘 | 曾是 | 某处 | 在 | 西沃德 | 山 | , |

现在，所有当地人都知道迷失池塘位于苏厄德山上的某个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [biː'liːvd] [ðæt][ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]

| and | they | apparently | believed | that | the | best | fishing | place | in | the | State | was | right | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 显然 | 相信 | 那 | 这 | 最好的 | 钓鱼 | 地方 | 在 | 这 | 状态 | 曾是 | 正确的 | 在 |

[ðæt] [pɑːnd] .

| that | pond | . |
|---|---|---|
| 那 | 池塘 | . |

他们显然认为，全州最好的钓鱼地点就在那个池塘里。

" [baɪ] ['maɪti] !

| " | By | Mighty | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 强大的 | ! |

“我的天哪！”

[ðæt] [pɑːnd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['spekld] [traʊt] — [bɪg][wʌnz] .

| that | pond | was | just | alive | with | speckled | trout | — | big | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 池塘 | 曾是 | 只是 | 活 | 和 | 斑驳的 | 鳟鱼 | — | 大的 | 一个 | . |

那个池塘里到处都是斑点鳟鱼——而且个头都很大。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɔːl][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| You | could | catch | all | you | wanted | there | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 抓住 | 全部 | 你 | 通缉 | 那里 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

几分钟之内，你就能在那里钓到所有你想钓到的东西。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['ferli] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [fɪʃ] .

| The | water | fairly | boiled | with | the | jumping | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 相当 | 煮沸 | 和 | 这 | 跳 | 鱼 | . |

水面因鱼儿跃出水面而沸腾起来。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Now | , | if | we | could | only | find | it | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 寻找 | 它 | , | " | ETC | . |

现在，如果我们能找到它就好了，等等。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æn; ən]

| To | the | layman | it | would | seem | , | possibly | a | difficult | , | but | certainly | not | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 外行 | 它 | 会 | 似乎 | , | 可能 | 一个 | 难的 | , | 但 | 当然 | 不是 | 一个 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk] ,

| impossible | task | , |
|---|---|---|
| 不可能的 | 任务 | , |

在外行人看来，这或许是一项艰巨的任务，但绝非不可能完成的任务。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [lɔːst][pɑːnd] ;

| to | find | that | lost | pond | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那 | 丢失的 | 池塘 | ; |

找到那片消失的池塘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n]

| and | if | it | was | such | a | remarkable | fishing | and | hunting | place | as | tradition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 卓越 | 钓鱼 | 和 | 打猎 | 地方 | 作为 | 传统 |

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| painted | it | , |
|---|---|---|
| 绘 | 它 | , |

如果它真如传说中那样是一个绝佳的渔猎场所，

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [kəumd] [aʊt] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][pɑːnd] ?

| why | had | not | some | one | combed | out | that | mountain | and | recovered | the | pond | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 不是 | 一些 | 一 | 梳理过的 | 出去 | 那 | 山 | 和 | 恢复 | 这 | 池塘 | ? |

为什么没有人去勘察那座山，找回那个池塘?

['suːɜ-d] ['maʊnt(ə)n] , [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

| Seward | Mountain | , | seen | from | a | distance | of | ten | or | fifteen | miles | , | looked | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西沃德 | 山 | , | 已见 | 从 | 一个 | 距离 | 的 | 十 | 或者 | 十五 | 英里 | , | 看起来 | 喜欢 | 一个 |

['hɑːgˌbæk] [rɪdʒ] .

| hogback | ridge | . |
|---|---|---|
| 猪背 | 岭 | . |

从十英里或十五英里外望去，苏厄德山看起来像一个猪背状的山脊。

[ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] [piːks] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,

| A | nearer | view | disclosed | the | fact | that | it | included | several | peaks | and | ridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更近 | 看法 | 披露 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 包括 | 一些 | 高峰 | 和 | 山脊 | , |

仔细观察就会发现，它由几个山峰和山脊组成。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .

| and | really | covered | a | lot | of | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 涵盖 | 一个 | 很多 | 的 | 地面 | . |

而且确实涵盖了很多方面。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv]

| The | highest | peak | was | perhaps | not | more | than | twenty | - | five | hundred | feet | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 顶峰 | 曾是 | 也许 | 不是 | 更多的 | 比 | 二十 | - | 五 | 百 | 脚 | 多于 |

[ðə; ði] [leɪk] .

| the | lake | . |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | . |

最高峰可能不超过湖面以上两千五百英尺。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θru:] [ɪts] [beɪs] ['i:stwərd] [frʌm; frəm] [rə'kɛt]

| But | if | one | could | draw | a | straight | line | through | its | base | eastward | from | Raquette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一 | 可以 | 画 | 一个 | 直的 | 线 | 通过 | 它是 | 根据 | 向东 | 从 | 球拍 |

['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:ˌtu:θ] ['maʊnt(ə)n] ,

| River | to | the | foot | of | Sawtooth | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 锯齿状 | 山 | , |

但如果能够从拉奎特河向东，沿着它的底部画一条直线到锯齿山脚下，

[ðə; ði][laɪn] [wʊd] ['meʒər] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] .

| the | line | would | measure | about | twelve | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 会 | 措施 | 关于 | 十二 | 英里 | . |

这条线路大约有十二英里长。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələr][laɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [stretʃt] ['nɔ:rθwərd] [frʌm; frəm][koʊld]['rɪvər][tu:; tə]['æmpərsænd]

| If | a | similar | line | could | be | stretched | northward | from | Cold | River | to | Ampersand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 相似的 | 线 | 可以 | 是 | 拉伸 | 向北 | 从 | 寒冷的 | 河 | 到 | 和 |

[leɪk] ,

| Lake | , |
|---|---|
| 湖 | , |

如果能从冷河向北延伸一条类似的线到安珀桑德湖，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] .

| it | would | be | about | eight | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 关于 | 八 | 英里 | . |

大约八英里远。

[wʌn] ['kænɑ:t] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lweɪz][goʊ] [θru:] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

| One | cannot | , | however | , | always | go | through | a | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | , | 然而 | , | 总是 | 去 | 通过 | 一个 | 山 | . |

然而，人不可能总是翻山越岭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ɔ:r][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp]

| It | is | usually | necessary | to | go | over | or | around | it | ; | and | following | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 通常 | 必要的 | 到 | 去 | 超过 | 或者 | 大约 | 它 | ; | 和 | 下列的 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

| and | down | the | ridges | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 山脊 | , |

通常需要翻越或绕过它；然后沿着山脊上下走，

[θru:] [rə'vi:nz] [ænd; ənd][ə'raʊnd] [swɔmps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:bstək(ə)lz] , [ðə; ði]['træv(ə)l] ['distənsiz]

| through | ravines | and | around | swamps | and | other | obstacles | , | the | travel | distances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 峡谷 | 和 | 大约 | 沼泽 | 和 | 其他 | 障碍 | , | 这 | 旅行 | 距离 |

[ə'bʌv] [neɪmd] [maɪt] [bi:; bi] ['dʌbld] ,

| above | named | might | be | doubled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 命名 | 可能 | 是 | 双倍 | , |

穿越沟壑、绕过沼泽和其他障碍物，上述行程距离可能会翻倍。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

| and | then | some | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | . |

而且还不止这些。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fɔ:rɪst] ,

| The | mountain | was | covered | with | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 森林 | , |

山上覆盖着森林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz][ʌv; əv]

| and | there | was | not | a | human | habitation | on | it | or | within | many | miles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 人类 | 居住地 | 在 | 它 | 或者 | 之内 | 许多 | 英里 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| it | in | any | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 任何 | 方向 | . |

岛上以及周围方圆数英里内都没有人类居住。

[sʌm; səm] ['lʌmbərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'lɔːŋ] [koʊld]['rɪvər][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts] ['trɪbjəteri]

| Some | lumbering | had | been | done | along | Cold | River | and | several | of | its | tributary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 伐木 | 有 | 到过 | 完毕 | 沿着 | 寒冷的 | 河 | 和 | 一些 | 的 | 它是 | 支流 |

[kriːks] ,

| creeks | , |
|---|---|
| 小溪 | , |

冷河及其几条支流沿岸曾进行过一些伐木作业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] ['pɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [spruːs] [ænd; ənd]

| but | the | higher | portions | were | untouched | and | the | heavy | spruce | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更高 | 部分 | 是 | 未受触碰 | 和 | 这 | 重的 | 云杉 | 和 |

['hemlaːk] ['kʌvər] [lʊkt] [blæk] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

| hemlock | cover | looked | black | from | up | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁杉 | 覆盖 | 看起来 | 黑色的 | 从 | 向上 | 这 | 湖 | . |

但地势较高的部分却未受影响，从湖面上看，茂密的云杉和铁杉树冠显得漆黑一片。

['gɪvɪŋ] ['prɑːpər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [fækts][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪk] [gaɪdz] [æz; əz]

| Giving | proper | consideration | to | these | facts | and | knowing | the | Long | Lake | guides | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 恰当的 | 考虑 | 到 | 这些 | 事实 | 和 | 会心 | 这 | 长的 | 湖 | 指南 | 作为 |

[wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

| well | as | I | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 我 | 做过 | , |

考虑到这些事实，并且像我一样对长湖的向导们非常了解，

[aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [les] ['strenjuəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɑːrvələs]

| I | could | readily | understand | that | it | might | be | less | strenuous | to | tell | the | marvelous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 容易 | 理解 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 较少的 | 费力的 | 到 | 告诉 | 这 | 奇妙 |

['stɔːriz] [ə'baʊt] [lɔːst] [pɑːnd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['suːɝd] ['kʌntri]

| stories | about | Lost | Pond | than | it | would | be | to | go | up | in | the | Seward | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 丢失的 | 池塘 | 比 | 它 | 会 | 是 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 西沃德 | 国家 |

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [aʊt][ðə; ði][pɑːnd] .

| and | search | out | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | 出去 | 这 | 池塘 | . |

我完全可以理解，讲述失落池塘的奇妙故事可能比亲自去苏厄德地区寻找池塘要轻松得多。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [maɪt] [spɔɪl][ə; eɪ]

| Then | there | was | always | the | possibility | that | too | much | investigation | might | spoil | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 总是 | 这 | 可能性 | 那 | 也 | 很多 | 调查 | 可能 | 剧透 | 一个 |

[gʊd] ['stɔːri] .

| good | story | . |
|---|---|---|
| 好的 | 故事 | . |

当然，也存在调查过度可能会破坏好故事的可能性。

['evər] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [pə'zest] [ðæt] ['veri] ['hjuːmən] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ðæt]

| Ever | since | childhood | I | have | possessed | that | very | human | characteristic | of | wanting | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 童年 | 我 | 有 | 拥有 | 那 | 非常 | 人类 | 特征 | 的 | 想要 | 那 |

[wɪtʃ] [ɪz] [fər'bɪdn] ,

| which | is | forbidden | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 禁止 | , |

从孩提时代起，我就具备了人类特有的那种渴望禁忌之物的本性。

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

| **longing** | **for** | **what** | **is** | **just** | **out** | **of** | **reach** | **;** | **and** | **when** | **a** | **thing** | **is** | **said** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 什么 | 是 | 只是 | 出去 | 的 | 抵达 | ; | 和 | 什么时候 | 一个 | 事物 | 是 | 说 | 到 | 是 |

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

| **impossible** | **,** |
|---|---|
| 不可能的 | , |

渴望那些遥不可及的东西；当一件事被认为不可能时，

[aɪ][æt; ət][wʌns][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:] [ðæt] [θɪŋ] .

| **I** | **at** | **once** | **have** | **an** | **intense** | **desire** | **to** | **undertake** | **to** | **do** | **that** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 一次 | 有 | 一个 | 激烈的 | 欲望 | 到 | 承担 | 到 | 做 | 那 | 事物 | . |

我立刻就有了强烈的愿望去完成那件事。

[naʊ] ,

| **Now** | **,** |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:ndz][ænd; ənd] [stri:mz] ['trɪbjəteri]

| **there** | **was** | **good** | **trout** | **fishing** | **in** | **many** | **of** | **the** | **ponds** | **and** | **streams** | **tributary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 好的 | 鳟鱼 | 钓鱼 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 池塘 | 和 | 溪流 | 支流 |

[tu:; tə] [lɔ:ŋ] [leɪk] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:tʃ] ;

| **to** | **Long** | **Lake** | **which** | **were** | **comparatively** | **easy** | **to** | **reach** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 长的 | 湖 | 哪个 | 是 | 比较 | 简单的 | 到 | 抵达 | ; |

长湖的许多支流池塘和溪流都比较容易到达，因此那里是钓鳟鱼的好地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔ:st][pɑ:nd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][wʌz; wəz][soʊ] " [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

| **but** | **this** | **lost** | **pond** | **which** | **I** | **had** | **heard** | **so** | **much** | **about** | **was** | **so** | **"** | **impossible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 丢失的 | 池塘 | 哪个 | 我 | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 | 曾是 | 所以 | " | 不可能的 |

[tu:; tə][faɪnd] " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

| **to** | **find** | **"** | **that** | **I** | **was** | **possessed** | **with** | **an** | **irresistible** | **longing** | **to** | **find** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | " | 那 | 我 | 曾是 | 拥有 | 和 | 一个 | 无法抗拒 | 渴望 | 到 | 寻找 | 它 | , |

但是，我久闻其名的这个消失的池塘"根本找不到"，这让我产生了一种无法抗拒的渴望，想要找到它。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] , [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| **to** | **see** | **what** | **it** | **looked** | **like** | **,** | **to** | **fish** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 它 | 看起来 | 喜欢 | , | 到 | 鱼 | 在 | 它 | . |

去看看它长什么样，去里面钓鱼。

[soʊ][aɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['baɪdʒ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,

| **So** | **I** | **discussed** | **the** | **matter** | **with** | **Bige** | **,** | **who** | **,** | **with** | **some** | **show** | **of** | **reluctance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 讨论 | 这 | 事情 | 和 | 大 | , | WHO | , | 和 | 一些 | 展示 | 的 | 不情愿 | , |

[ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'sɪst] .

| **agreed** | **to** | **assist** | **.** |
|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 协助 | . |

于是我与比格讨论了此事，比格虽然有些不情愿，但还是同意帮忙。

['baɪdʒ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['kæmpɪŋ] [iks'kə:ʃənz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][koʊld]['rɪvər] ['kʌntri] ;

| **Bige** | **and** | **I** | **had** | **made** | **many** | **camping** | **excursions** | **up** | **in** | **the** | **Cold** | **River** | **country** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 和 | 我 | 有 | 制成 | 许多 | 野营 | 短途旅行 | 向上 | 在 | 这 | 寒冷的 | 河 | 国家 | ; |

我和比格曾多次到冷河地区露营探险；

[hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ɪts] ['krʊkɪd] [kɔ:rs] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ˌʌp'stri:m] ;

| **had** | **followed** | **its** | **crooked** | **course** | **about** | **fifteen** | **miles** | **upstream** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 随后 | 它是 | 歪 | 课程 | 关于 | 十五 | 英里 | 上游 | ; |

沿着它蜿蜒曲折的路线向上游走了大约十五英里；

[hæd; həd] [ iks'plɔ:d ] [ænd; ənd] [fiʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['trɪbjəteri] [kri:ks] [ɑ:n][ðə; ði][sɑ:ntɑ:noʊni]

| had | explored | and | fished | a | number | of | its | tributary | creeks | on | the | Santanoni |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 探索 | 和 | 钓鱼 | 一个 | 数字 | 的 | 它是 | 支流 | 小溪 | 在 | 这 | 桑塔诺尼 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

曾探索并垂钓过桑塔诺尼一侧的几条支流小溪。

[koʊld] ['rɪvər] ['kæriz] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [frʌm; frəm][sɑ:ntɑ:noʊni]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ 'futhilz ] [ɑ:n][ɪts] [left]

| Cold | River | carries | the | drainage | from | Santanoni | Mountain | and | foothills | on | its | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 河 | 携带 | 这 | 引流 | 从 | 桑塔诺尼 | 山 | 和 | 山麓 | 在 | 它是 | 左边 |

[bæŋk][ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [raɪt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd]

| bank | and | on | its | right | receives | the | flow | from | the | eastern | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 和 | 在 | 它是 | 正确的 | 接收 | 这 | 流动 | 从 | 这 | 东 | 和 |

['sʌðərn] [sloʊps] [ʌv; əv] [maʊnt] ['su:ɝd] .

| southern | slopes | of | Mount | Seward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 南部 | 连续下坡 | 的 | 山 | 西沃德 | . |

冷河左岸汇集了桑塔诺尼山及其山麓的排水，右岸则汇集了苏厄德山东坡和南坡的径流。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wen] ['baɪdʒ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ʌp][ɑ:n][sɑ:ntɑ:noʊni] ,

| One | day | in | July | , | when | Bige | and | I | were | up | on | Santanoni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 七月 | , | 什么时候 | 大 | 和 | 我 | 是 | 向上 | 在 | 桑塔诺尼 | , |

七月的某一天，我和比格在桑塔诺尼山上时，

[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]['rɑ:ks][wi:; wi] [lʊkt] [krɔ:s]

| from | an | opening | through | the | trees | above | a | ledge | of | rocks | we | looked | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 开幕 | 通过 | 这 | 树木 | 多于 | 一个 | 壁架 | 的 | 岩石 | 我们 | 看起来 | 叉 |

[ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] ['su:ɝd] ,

| the | valley | to | Seward | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 到 | 西沃德 | , |

透过树丛上方岩石峭壁上的一个空地，我们眺望山谷对面的苏厄德。

['stʌdid] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ɪts]['beɪsnz] , [pi:ks] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,

| studied | the | contour | of | its | basins | , | peaks | and | ridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 这 | 轮廓 | 的 | 它是 | 盆地 | , | 高峰 | 和 | 山脊 | , |

研究了其盆地、山峰和山脊的轮廓，

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [lɔ:st][pɑ:nd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

| and | agreed | upon | the | spot | where | Lost | Pond | ought | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 之上 | 这 | 点 | 在哪里 | 丢失的 | 池塘 | 应该 | 到 | 是 | 成立 | . |

他们商定了失落池塘的所在位置。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ru:t] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| We | also | determined | upon | a | route | which | we | should | take | to | reach | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 决定 | 之上 | 一个 | 路线 | 哪个 | 我们 | 应该 | 拿 | 到 | 抵达 | 它 | , |

我们还确定了到达目的地的路线。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tu:zdeɪ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

| and | appointed | the | following | Tuesday | as | the | time | when | we | should | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任命 | 这 | 下列的 | 周二 | 作为 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 应该 | 制作 |

['aʊər; ɑ:r][stɑ:rt] .

| our | start | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 开始 | . |

并指定下周二为我们应该开始的时间。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wi:; wi] [pækt] ['aʊər; ɑ:r] ['dʌfl] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] ['ɜ:rli]

| Monday | night | we | packed | our | duffel | so | that | we | might | make | an | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | 夜晚 | 我们 | 包装 | 我们的 | 帆布包 | 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 制作 | 一个 | 早期的 |

[stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| start | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 这 | 早晨 | . |

星期一晚上我们收拾好了行李袋，以便第二天一早出发。

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [laɪt] - [weɪt] [tent] , ['blæŋkits] , [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ['kʊkɪŋ]

| We | took | our | small | light | - | weight | tent | , | blankets | , | aluminum | cooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 我们的 | 小的 | 光 | - | 重量 | 帐篷 | , | 毯子 | , | 铝 | 烹饪 |

[ju:'tensɪlz] , ['fɪʃɪŋ] [rɑ:dz] , [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

| utensils | , | fishing | rods | , | and | food | for | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐具 | , | 钓鱼 | 杆 | , | 和 | 食物 | 为了 | 三 | 天 | . |

我们带上了轻便的小帐篷、毯子、铝制炊具、鱼竿和三天的食物。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ðə; ði] [grʌb] [maɪt] [bi:; bi] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [fɔ:r] [deɪz] .

| If | we | should | get | some | fish | the | grub | might | be | stretched | across | four | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 应该 | 得到 | 一些 | 鱼 | 这 | 幼虫 | 可能 | 是 | 拉伸 | 穿过 | 四 | 天 | . |

如果我们能弄到一些鱼，这些鱼饵可能够吃四天。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['strenjuəs] ['træmpɪŋ] ,

| We | expected | some | strenuous | tramping | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 预期的 | 一些 | 费力的 | 徒步旅行 | , |

我们预料到会有一些艰苦的徒步旅行，

[soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] " [goʊ] [laɪt] " [ænd; ənd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['meni] [θɪŋz] [wi:; wi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

| so | determined | to | " | go | light | " | and | omitted | many | things | we | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 决定 | 到 | " | 去 | 光 | " | 和 | 省略 | 许多 | 事物 | 我们 | 通常 |

[teɪk] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [trɪps] ;

| take | on | our | trips | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 在 | 我们的 | 旅行 | ; |

因此，我们决心“轻装出行”，省略了许多我们旅行时通常会携带的物品；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] " [weid] [ɪn] ,

| but | when | we | " | weighed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | " | 称重 | 在 | , |

但当我们“参与讨论”时，

" - [pæk] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] ['fɪfti] - [tu:] [paʊndz] [ænd; ənd] [maɪn] [weid] ['θɜ:rti] -

| " | Bige's | pack | tipped | the | scales | at | fifty | - | two | pounds | and | mine | weighed | thirty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 盒 | 倾斜 | 这 | 秤 | 在 | 五十 | - | 二 | 磅 | 和 | 矿 | 称重 | 三十 | - |

['sev(ə)n] .

| seven | . |
|---|---|
| 七 | . |

“比格的背包重达 52 磅，我的背包重 37 磅。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['selfɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [soʊ] [geɪv] ['baɪdʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hevi] [θɪŋz] .

| I | am | not | selfish | in | such | matters | , | so | gave | Bige | all | the | heavy | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 自私 | 在 | 这样的 | 事情 | , | 所以 | 给予 | 大 | 全部 | 这 | 重的 | 事物 | . |

我在这方面并不自私，所以把所有重物都给了比格。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [pæks] [stoʊd] [ə'mɪdʃɪps] ,

| With | our | two | packs | stowed | amidships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 二 | 包装 | 已存放 | 船体中部 | , |

我们的两个背包都存放在船体中部，

['baɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɔ:rz; oʊrz] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ]

| Bige | in | the | bow | with | a | pair | of | oars | and | I | in | the | stern | wielding | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 在 | 这 | 弓 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 桨 | 和 | 我 | 在 | 这 | 船尾 | 挥舞 | 一个 |

['pæd(ə)l] ,

| paddle | , |
|---|---|
| 桨 | , |

比格在船头，拿着两支桨；我在船尾，挥舞着一支桨。

[wi:; wi] [gɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] ['oʊvər] [i:st] ['ɪnlet] ['maʊnt(ə)n]

| we | got | away | in | the | morning | just | as | the | sun | broke | over | East | Inlet | Mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 离开 | 在 | 这 | 早晨 | 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 打破 | 超过 | 东方 | 进口 | 山 |

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [loʊf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

| and | gilded | the | summit | of | Sugar | Loaf | on | the | opposite | side | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 镀金 | 这 | 首脑 | 的 | 糖 | 面包 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 湖 | . |

我们清晨出发，那时太阳刚刚升起，照耀着东湾山，将湖对岸的糖面包山顶峰镀上了一层金光。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [bɜ:rdz] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

| The | early | birds | greeted | us | with | a | chorus | of | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 鸟类 | 问候 | 我们 | 和 | 一个 | 合唱 | 的 | 歌曲 | , |

早起的鸟儿们用一声鸣叫迎接我们，

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [ˌju: 'es] [lʌk] [æz; əz] [wi:; wi] [meɪd] [gʊd] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

| seeming | to | wish | us | luck | as | we | made | good | speed | down | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 希望 | 我们 | 运气 | 作为 | 我们 | 制成 | 好的 | 速度 | 向下 | 这 | 湖 | , |

当我们快速驶下湖面时，它们似乎在祝我们好运。

['pæsɪŋ] [aʊlz] - [hed] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] , [sɑ:bɑ:tɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]

| passing | Owl's | - | Head | Mountain | on | the | left | , | Sabattis | on | the | right | , | and | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 猫头鹰的 | - | 头 | 山 | 在 | 这 | 左边 | , | 萨巴蒂斯 | 在 | 这 | 正确的 | , | 和 | 更远 |

[daʊn] ['blu:beri] ,

| down | Blueberry | , |
|---|---|---|
| 向下 | 蓝莓 | , |

左侧经过猫头鹰山，右侧经过萨巴蒂斯，再往下走就是蓝莓路，

- [ænd; ənd] [bʌk] ['maʊntnz] , [waɪl] [sɑ:ntɑ:noʊni] [ænd; ənd] ['su:ɝd] [lu:md] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

| Kempshall | and | Buck | mountains | , | while | Santanoni | and | Seward | loomed | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 巴克 | 山脉 | , | 尽管 | 桑塔诺尼 | 和 | 西沃德 | 迫近 | 向上 | 在 | 这 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

肯普肖尔山和巴克山耸立在山脚下，而桑塔诺尼山和苏厄德山则隐约可见。

[ 'sta:tiŋ ] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [pɑ:nd]

| Starting | for | Lost | Pond |
|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 丢失的 | 池塘 |

从迷失池塘开始

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] ['fɑ:rðər]

| It | is | about | fourteen | miles | to | the | foot | of | the | lake | and | five | miles | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 十四 | 英里 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 湖 | 和 | 五 | 英里 | 更远 |

[daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlet] ,

| down | the | outlet | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 出路 | , |

从这里到湖边大约有十四英里，再往下游走五英里就能到达湖口。

[θru:] " [lɔ:st] ['tʃæn(ə)l] ,

| through | " | Lost | Channel | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | " | 丢失的 | 渠道 | , |

通过"失落的频道"，

" [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n] ['kælkɪnz] [kri:k] [wer] [wi:; wi] [left] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

| " | to | the | place | on | Calkins | Creek | where | we | left | our | boat | in | the | shade | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 地方 | 在 | 卡尔金斯 | 溪 | 在哪里 | 我们 | 左边 | 我们的 | 船 | 在 | 这 | 阴影 | 的 |

[sʌm; səm] ['bɔ:lsəm] .

| some | balsams | . |
|---|---|---|
| 一些 | 香脂 | . |

"到卡尔金斯溪边，我们把船停在几棵香脂冷杉树荫下的地方。

[wi:; wi] [naʊ] ['ʃoʊldərd] ['aʊər; ɑ:r] [pæks] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

| We | now | shouldered | our | packs | and | started | on | the | strenuous | and | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 肩部 | 我们的 | 包装 | 和 | 开始 | 在 | 这 | 费力的 | 和 | 有趣的 |

[pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| part | of | our | undertaking | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 我们的 | 承诺 | . |

我们背起行囊，开始了这次旅程中艰苦而又有趣的部分。

['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] ['kælkɪnz] ['væli] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [wi:; wi] [pæst] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]

| Following | up | Calkins | Valley | about | six | miles | , | we | passed | , | at | intervals | of | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 向上 | 卡尔金斯 | 谷 | 关于 | 六 | 英里 | , | 我们 | 通过了 | , | 在 | 间隔 | 的 | 二 | 或者 |

[θri:] [maɪlz] ,

| three | miles | , |
|---|---|---|
| 三 | 英里 | , |

沿着卡尔金斯山谷行驶大约六英里后，我们每隔两三英里就会遇到一个地方，

[θri:] [ə'bændənd] ['lʌmbər] [kæmps] , [ðə; ði] [lɔ:g] ['bɪldɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ]

| three | abandoned | lumber | camps | , | the | log | buildings | being | in | all | stages | of | decay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 弃 | 木材 | 营地 | , | 这 | 日志 | 建筑物 | 存在 | 在 | 全部 | 阶段 | 的 | 衰变 |

[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [dɪs'ju:s] ,

| from | long | disuse | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 长的 | 废弃 | , |

三座废弃的伐木营地，木屋因长期闲置而破败不堪。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ru:fs] ['keɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] [ænd; ənd]

| many | of | them | with | roofs | caved | in | and | overgrown | with | weeds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 和 | 屋顶 | 坍塌 | 在 | 和 | 长得太茂盛了 | 和 | 杂草 | 和 |

[bʊʃɪz] .

| bushes | . |
|---|---|
| 灌木丛 | . |

其中许多房屋屋顶坍塌，杂草丛生。

[ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [læst] [lɔ:g] [kæmp] ,

| A | few | rods | beyond | the | last | log | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 杆 | 超过 | 这 | 最后的 | 日志 | 营 | , |

距离最后一个木屋营地几杆远的地方，

[waɪl] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:g] - [roʊd] ,

| while | pushing | my | way | through | the | high | grass | and | bushes | in | a | log | - | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 推动 | 我的 | 方式 | 通过 | 这 | 高的 | 草 | 和 | 灌木丛 | 在 | 一个 | 日志 | - | 路 | , |

我拨开高高的草丛和灌木，沿着一条木路艰难前行。

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [stept] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] [fɔ:n] [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd]

| I | almost | stepped | upon | a | spotted | fawn | which | jumped | up | under | my | nose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 步 | 之上 | 一个 | 斑 | 讨好 | 哪个 | 跳了起来 | 向上 | 在下面 | 我的 | 鼻子 | 和 |

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [si:md] [mʌtʃ] [tu:]

| turned | to | stare | at | me | with | his | solemn | - | looking | eyes | which | seemed | much | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 盯 | 在 | 我 | 和 | 他的 | 庄严 | - | 寻找 | 眼睛 | 哪个 | 似乎 | 很多 | 也 |

[lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hed] .

| large | for | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 为了 | 他的 | 头 | . |

我差点踩到一只斑点小鹿，它从我鼻子底下跳起来，转过身来用它那双看起来很严肃的眼睛盯着我，那双眼睛似乎比它的脑袋大得多。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,

| The | little | fellow | was | apparently | about | a | month | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 曾是 | 显然 | 关于 | 一个 | 月 | 老的 | , |

这个小家伙看起来大约一个月大，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['frɪski] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌpi]

| and | was | as | frisky | and | awkward | in | his | movements | as | a | young | puppy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 活泼的 | 和 | 尴尬的 | 在 | 他的 | 移动 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 小狗 |

.

:

.

他的动作像小狗一样活泼笨拙。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| He | had | no | doubt | been | hidden | there | by | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 怀疑 | 到过 | 隐 | 那里 | 经过 | 他的 | 母亲 | , |

毫无疑问，他是被他母亲藏在那里的。

[huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [loʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['enəmi] ,

| who | had | warned | him | to | lie | low | till | she | returned | , | to | look | out | for | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 警告 | 他 | 到 | 说谎 | 低的 | 直到 | 她 | 返回 | , | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 敌人 | , |

她曾警告他，在她回来之前要低调行事，提防敌人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv]['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɔːks] [ə'pɑːn] [tuː] [legz] .

| and | especially | to | beware | of | any | animal | that | walks | upon | two | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 到 | 提防 | 的 | 任何 | 动物 | 那 | 散步 | 之上 | 二 | 腿 | . |

尤其要提防任何用两条腿走路的动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'sɜːrtnli] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| He | was | now | uncertainly | wavering | between | fear | and | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 不确定性 | 摇摆不定 | 之间 | 害怕 | 和 | 好奇心 | , |

他此刻在恐惧和好奇之间摇摆不定，不知所措。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

| and | with | his | head | turned | and | his | eyes | fastened | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 头 | 转向 | 和 | 他的 | 眼睛 | 系紧 | 之上 | 我 | , |

他转过头，目光紧紧地盯着我，

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['klʌmzɪli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] -

| he | stumbled | clumsily | away | through | the | high | grass | directly | into | Bige's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 笨拙地 | 离开 | 通过 | 这 | 高的 | 草 | 直接地 | 进入 | - |

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

| outstretched | arms | . |
|---|---|---|
| 伸展 | 武器 | . |

他跌跌撞撞地穿过高高的草丛，径直走进了比格伸出的双臂。

[hɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɑːt] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] .

| Here | was | now | a | situation | not | down | on | our | programme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 现在 | 一个 | 情况 | 不是 | 向下 | 在 | 我们的 | 程序 | . |

现在的情况并没有影响到我们的计划。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [dɪr] .

| We | had | captured | a | live | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 捕获 | 一个 | 居住 | 鹿 | . |

我们抓到了一只活鹿。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɔːr][tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

| We | were | not | intending | to | start | a | menagerie | or | to | stock | a | zoological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 意图 | 到 | 开始 | 一个 | 动物园 | 或者 | 到 | 库存 | 一个 | 动物学 |

[pɑːrk] .

| park | . |
|---|---|
| 公园 | . |

我们原本并没有打算开办动物园或建立动物园。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

| We | were | out | in | search | of | a | pond | that | had | been | mislaid | on | a | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 池塘 | 那 | 有 | 到过 | 遗失 | 在 | 一个 | 山 | . |

我们当时正在寻找一个被遗弃在山上的池塘。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]['veri] [wel] ['kæri] [ðə; ði] [dɪr] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [waɪl] [pər'sʊ] ['aʊər; ɑ:r]

| We | could | not | very | well | carry | the | deer | up | the | mountain | while | pursuing | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 非常 | 出色地 | 携带 | 这 | 鹿 | 向上 | 这 | 山 | 尽管 | 追求 | 我们的 |

[eksplə'reɪʃnz] ,

| explorations | , |
|---|---|
| 探索 | , |

我们不可能一边进行探险一边把鹿扛上山，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

| and | we | had | no | idea | that | he | could | be | made | to | walk | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 他 | 可以 | 是 | 制成 | 到 | 走 | 在 | 我们的 |

['kʌmpəni] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .

| company | so | far | as | we | should | have | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 应该 | 有 | 到 | 去 | . |

我们完全没想到，他竟然会被迫在我们公司走这么远的路。

[mɔ:r'oʊvər] , ['ni:ðər] ['baɪdʒ][nɔ:r][aɪ][wʌz; wəz]['prɑ:pərli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [fi:d] [æn; ən]['ɪnfənt] ;

| Moreover | , | neither | Bige | nor | I | was | properly | equipped | to | feed | an | infant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 两者都不 | 大 | 也不 | 我 | 曾是 | 适当地 | 配备 | 到 | 喂养 | 一个 | 婴儿 | ; |

此外，我和比格都没有做好喂养婴儿的准备；

[soʊ][wi:; wi][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['græsi] [bed] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

| so | we | put | him | back | in | his | grassy | bed | , | patted | him | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 放 | 他 | 后退 | 在 | 他的 | 草丛 | 床 | , | 轻拍 | 他 | 在 | 这 | 头 | , |

于是我们把他放回草地上，拍了拍他的头。

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ə'pɑ:n]

| advised | him | to | stay | there | until | his | mother | returned | , | and | proceeded | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 他 | 到 | 停留 | 那里 | 直到 | 他的 | 母亲 | 返回 | , | 和 | 继续 | 之上 |

['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

| our | journey | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 旅行 | . |

我们建议他留在那里等他母亲回来，然后继续我们的旅程。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][wi:; wi][left] [ðə; ði][lɔ:g] - [roʊd] , [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| Half | a | mile | farther | on | we | left | the | log | - | road | , | turned | sharply | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 英里 | 更远 | 在 | 我们 | 左边 | 这 | 日志 | - | 路 | , | 转向 | 尖锐地 | 到 | 这 | 正确的 | , |

再往前走半英里，我们离开了木路，向右急转弯。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'futhilz ] .

| and | climbed | up | the | steep | slope | of | one | of | the | foothills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 向上 | 这 | 陡 | 坡 | 的 | 一 | 的 | 这 | 山麓 | . |

然后爬上了其中一座山麓的陡坡。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

| Passing | the | ridge | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 岭 | , |

翻过山脊，

[wi:; wi] [naʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

| we | now | came | into | a | section | of | the | forest | which | had | never | been | visited | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 来了 | 进入 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 森林 | 哪个 | 有 | 绝不 | 到过 | 到访 | 经过 |

[ðə; ði] ['lʌmbɜ˞ˌmænz] [æks] .

| the | lumberman's | axe | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伐木工人的 | 斧头 | . |

我们现在来到了一片从未被伐木工的斧头砍伐过的森林区域。

[ðə; ði] [tɔːl] [spruːsiz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [ intə'spəːst ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [bɜːrtʃ]

| The | tall | spruces | and | hemlocks | interspersed | here | and | there | with | yellow | birch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 云杉 | 和 | 铁杉 | 穿插 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 黄色的 | 桦木 |

[ænd; ənd]['meɪpəlz][kæst] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ,

| and | maples | cast | deep | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枫树 | 投掷 | 深的 | 阴影 | , |

高大的云杉和铁杉与零星分布的黄桦和枫树交错生长，投下深深的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] ['ʌndərbrʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [klɪrd] [baɪ][ə; eɪ]

| and | the | forest | floor | was | as | free | from | underbrush | as | if | cleared | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 森林 | 地面 | 曾是 | 作为 | 自由的 | 从 | 草丛 | 作为 | 如果 | 已清除 | 经过 | 一个 |

['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] .

| landscape | gardener | . |
|---|---|---|
| 景观 | 园丁 | . |

森林地面光秃秃的，没有一丝灌木丛，就像园林设计师清理过一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['raɪtɜ-z] [kɔːl][ðə; ði] " [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] .

| This | was | what | poets | and | nature | writers | call | the | " | primeval | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 诗人 | 和 | 自然 | 作家 | 称呼 | 这 | " | 原始 | 森林 | . |

这就是诗人和自然作家所说的"原始森林"。

" ['ɔːlsoʊ] , ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn] [wʌnz] [bæk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn]

| " | Also | , | traveling | with | a | pack | on | one's | back | was | much | easier | here | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还 | , | 旅行 | 和 | 一个 | 盒 | 在 | 一个人的 | 后退 | 曾是 | 很多 | 更轻松 | 这里 | 比 | 在 |

[ðə; ði] ['lʌmbərd] ['kʌntri] .

| the | lumbered | country | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 笨重的 | 国家 | . |

"此外，在这里背着背包旅行比在伐木场地区容易得多。"

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [klɪr] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvjələt] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]

| A | spring | of | cold | clear | water | with | a | rivulet | flowing | from | it | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 春天 | 的 | 寒冷的 | 清除 | 水 | 和 | 一个 | 溪流 | 流动 | 从 | 它 | 向下 | 这 |

[sloʊp] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] ,

| slope | reminded | us | that | it | was | lunch | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坡 | 提醒 | 我们 | 那 | 它 | 曾是 | 午餐 | 时间 | , |

一股清澈冰凉的泉水顺着山坡潺潺流淌而下，提醒我们午饭时间到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | this | was | an | ideal | place | to | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 理想的 | 地方 | 到 | 吃 | 它 | . |

而且这里是享用这道菜的理想场所。

['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['iːstwərd]

| After | lunch | we | took | up | our | burdens | and | continued | our | journey | eastward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 午餐 | 我们 | 采取 | 向上 | 我们的 | 负担 | 和 | 持续 | 我们的 | 旅行 | 向东 |

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| until | about | two | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 关于 | 二 | 点钟 | , |

午饭后，我们收拾行装，继续向东行进，直到大约两点钟。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [fɔːrθ] [haɪ] [rɪdʒ] [frʌm; frəm]['kælkɪnz] ['væli] [ænd; ənd]

| when | we | had | crossed | the | fourth | high | ridge | from | Calkins | Valley | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 交叉 | 这 | 第四 | 高的 | 岭 | 从 | 卡尔金斯 | 谷 | 和 |

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['beɪs(ə)n] .

| dropped | into | a | deep | basin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 进入 | 一个 | 深的 | 盆地 | . |

当我们翻过卡尔金斯山谷的第四道高脊，进入一个深盆地时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] ['baɪdʒ]

| This | was | the | valley | Bige |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 谷 | 大 |

这就是比格山谷

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] [wen] [wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['oʊvər][ɑːn]

| and | I | had | located | when | we | surveyed | the | country | from | over | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 位于 | 什么时候 | 我们 | 调查 | 这 | 国家 | 从 | 超过 | 在 |

[sɑːntɑːnoʊni] .

| Santanoni | . |
|---|---|
| 桑塔诺尼 | . |

而我则是在我们从桑塔诺尼岛那边勘测这个国家时发现的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [lɔːst] [pɑːnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

| This | was | the | place | where | Lost | Pond | ought | to | be | ; | but | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 丢失的 | 池塘 | 应该 | 到 | 是 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 不 |

[pɑːnd] [hɪr] ,

| pond | here | , |
|---|---|---|
| 池塘 | 这里 | , |

这里本该是失落池塘所在的地方；但这里却没有池塘。

[lɔːst] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

| lost | or | otherwise | . |
|---|---|---|---|
| 丢失的或者 | | 否则 | . |

丢失或其他情况。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| We | sat | down | to | talk | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 向下 | 到 | 讲话 | 它 | 超过 | . |

我们坐下来仔细商量了一下。

['baɪdʒ] [sed] " [lɛz] [goʊ] [hoʊm] .

| Bige | said | " | Le's | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 说 | " | le's | 去 | 家 | . |

比格说："我们回家吧。"

" [bʌt; bət][aɪ][aʊt'voʊtəd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [kɔːrs] ,

| " | But | I | outvoted | him | and | we | continued | on | , | taking | a | northeasterly | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 投票落败 | 他 | 和 | 我们 | 持续 | 在 | , | 采取 | 一个 | 东北 | 课程 | , |

但我投票否决了他的提议，我们继续前进，朝着东北方向行驶。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .

| which | we | followed | for | what | seemed | about | five | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 随后 | 为了 | 什么 | 似乎 | 关于 | 五 | 英里 | . |

我们沿着这条路走了大约五英里。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [piːks] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]

| When | we | had | passed | through | a | valley | between | two | high | peaks | we | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 通过了 | 通过 | 一个 | 谷 | 之间 | 二 | 高的 | 高峰 | 我们 | 制成 | 一个 |

[sɔːrt][ʌv; əv][ɑːks] - [baʊ; boʊ] [kɜːrv] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd][ə; eɪ]

| sort | of | ox | - | bow | curve | around | the | one | to | the | right | and | there | laid | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 牛 | - | 弓 | 曲线 | 大约 | 这 | 一 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 那里 | 铺设 | 一个 |

[streɪt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| straight | course | with | our | compass | back | in | the | direction | from | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 课程 | 和 | 我们的 | 罗盘 | 后退 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 我们 |

[hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [ruːt] .

| had | come | but | a | mile | or | more | south | of | our | outward | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 但 | 一个 | 英里 | 或者 | 更多的 | 南 | 的 | 我们的 | 向外 | 路线 | . |

当我们穿过两座高峰之间的山谷时，我们绕着右边的山峰做了一个牛轭形的弯道，然后沿着直线前进，方向与我们来时的方向一致，只是比我们出发的路线向南走了一英里或更远。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['træv(ə)l]

| During | the | afternoon | we | encountered | about | all | the | different | kinds | of | forest | travel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下午 | 我们 | 遭遇 | 关于 | 全部 | 这 | 不同的 | 种类 | 的 | 森林 | 旅行 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniwer] .

| that | it | is | possible | to | find | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 寻找 | 任何地方 | . |

下午，我们体验了几乎所有你能想到的森林旅行方式。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stiːp] ['rɑːki] [ledʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [klaɪmd] ; ['siːdər] [swɔmps] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] ;

| There | were | steep | rocky | ledges | which | had | to | be | climbed | ; | cedar | swamps | which | must | be | negotiated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 陡 | 岩石 | 壁架 | 哪个 | 有 | 到 | 是 | 攀登 | ; | 雪松 | 沼泽 | 哪个 | 必须 | 是 | 协商 | ; |

有陡峭的岩石峭壁需要攀爬；有雪松沼泽需要穿越；

['sevrəl] [ 'eikəs ] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [graʊnd] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [ænd; ənd] [waɪld] - ['tʃeri] ['sæplɪŋz] ;

| several | acres | of | burnt | ground | now | covered | with | a | dense | growth | of | poplar | and | wild | - | cherry | saplings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 英亩 | 的 | 烧焦的 | 地面 | 现在 | 涵盖 | 和 | 一个 | 稠密 | 生长 | 的 | 白杨 | 和 | 荒野 | - | 樱桃 | 树苗 | ; |

几英亩烧毁的土地现在长满了茂密的白杨和野樱桃树苗；

['blækberi] [bʊʃɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [wʌnz] [hed] — ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

| blackberry | bushes | as | high | as | one's | head | — | oceans | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑莓 | 灌木丛 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个人的 | 头 | — | 海洋 | 的 | 他们 | ; |

黑莓丛高及人头——密密麻麻，宛如一片海洋；

['bɔːlsəm] [groʊvz] [wɪð; wɪθ] [diːp] [bedz] [ʌv; əv] [mɔːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ; " [wɪtʃ] - ['hɑːpl] ,

| balsam | groves | with | deep | beds | of | moss | for | a | carpet | ; | " | witch | - | hopple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香脂 | 小树林 | 和 | 深的 | 床 | 的 | 苔藓 | 为了 | 一个 | 地毯 | ; | " | 巫婆 | - | 桎梏 | , |

香脂冷杉林中铺满了厚厚的苔藓，如同地毯一般；“女巫跳跳树，

" [wɪtʃ] ['tæŋglz] [wʌnz] [fiːt] [ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [hɑːrd] [fɔːl] [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] ;

| " | which | tangles | one's | feet | and | gives | one | a | hard | fall | at | unexpected | moments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 缠结 | 一个人的 | 脚 | 和 | 给予 | 一 | 一个 | 难的 | 落下 | 在 | 意外 | 时刻 | ; |

“它会绊倒人，让人在不经意间摔倒；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stiːp] [klaimz] [ʌp] [ænd; ənd] [stiːp] [slaɪdz] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] " [bɪg] [wʊdz] ,

| there | were | steep | climbs | up | and | steep | slides | down | ; | and | there | were | delightful | stretches | of | " | big | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 陡 | 攀登 | 向上 | 和 | 陡 | 幻灯片 | 向下 | ; | 和 | 那里 | 是 | 愉快 | 伸展 | 的 | " | 大的 | 树林 | , |

有陡峭的上坡路和陡峭的下坡路；还有令人愉悦的大片“大森林”，

" [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [və'raɪəti] .

| " | but | always | the | charm | of | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 总是 | 这 | 魅力 | 的 | 种类 | . |

但多样性总是充满魅力。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kwest] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [waɪld] [laɪf] ;

| We | were | too | intent | upon | our | quest | and | made | too | much | noise | in | our | travels | to | see | much | wild | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 也 | 意图 | 之上 | 我们的 | 寻求 | 和 | 制成 | 也 | 很多 | 噪音 | 在 | 我们的 | 旅行 | 到 | 看 | 很多 | 荒野 | 生活 | ; |

我们一心只想寻找野生动物，而且旅途中制造了太多噪音，所以没能看到多少野生动物；

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['æmp(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd]

| the | animals | always | had | ample | notice | of | our | approach | and | always | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 总是 | 有 | 充足 | 注意 | 的 | 我们的 | 方法 | 和 | 总是 | 有 |

[kən'viːniənt] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .

| convenient | hiding | places | . |
|---|---|---|---|
| 方便的 | 隐藏 | 地方 | . |

动物们总是能提前察觉到我们的靠近，并且总能找到方便的藏身之处。

[ə'baʊt] [sɪks][ ə'klɔk, əu- ][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [brʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [aʊt]

| About | six | o'clock | we | came | upon | a | noisy | brook | which | was | tumbling | down | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六 | 点钟 | 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 嘈杂 | 溪 | 哪个 | 曾是 | 翻滚 | 向下 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [θruː] [ə; eɪ] [stiːp] ['væli] .

| of | the | mountains | through | a | steep | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 山脉 | 通过 | 一个 | 陡 | 谷 | . |

大约六点钟，我们遇到一条喧闹的小溪，它从山上沿着陡峭的山谷奔流而下。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

| The | bed | of | the | stream | was | filled | with | boulders | , | and | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 的 | 这 | 溪流 | 曾是 | 已填 | 和 | 巨石 | , | 和 | 那里 | 是 |

['nuːmərəs] [ʃɔːrt] [fɔːlz] [ænd; ənd]['ræpɪdz] .

| numerous | short | falls | and | rapids | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 短的 | 瀑布 | 和 | 急流 | . |

溪床布满巨石，还有许多小瀑布和急流。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

| We | heard | the | noise | of | the | brook | long | before | it | came | into | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 溪 | 长的 | 前 | 它 | 来了 | 进入 | 看法 | , |

我们很早就听到了小溪的潺潺水声，然后才看到它。

[ænd; ənd]['baɪdʒ] ['prɑːmptli] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] " ['rɔːrɪŋ] [brʊk] .

| and | Bige | promptly | named | it | " | Roaring | Brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大 | 及时 | 命名 | 它 | " | 咆哮 | 溪 | . |

比格随即将其命名为"咆哮溪"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [brʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

| " | There | was | something | suggestive | about | this | brook | , | and | we | sat | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 某物 | 暗示性的 | 关于 | 这 | 溪 | , | 和 | 我们 | 卫星 | 向下 | 和 |

[dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['restɪŋ] .

| discussed | it | while | resting | . |
|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 它 | 尽管 | 休息 | . |

"这条小溪似乎蕴含着某种深意，我们坐下来休息时就讨论起它来。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ]['siːz(ə)n] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

| It | was | a | dry | season | ; | there | had | been | no | rain | for | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 干燥 | 季节 | ; | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 雨 | 为了 | 二 | 周 | . |

当时正值旱季，已经两周没下雨了。

['sɜːrfɪs] ['dreɪnɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [brʊk] .

| Surface | drainage | could | not | account | for | all | the | water | coming | down | that | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 引流 | 可以 | 不是 | 帐户 | 为了 | 全部 | 这 | 水 | 未来 | 向下 | 那 | 溪 | . |

地表径流无法解释那条小溪的所有水量。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['ɜːrliər] [ɪn]

| It | might | come | from | one | of | the | swamps | we | had | passed | through | earlier | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 来 | 从 | 一 | 的 | 这 | 沼泽 | 我们 | 有 | 通过了 | 通过 | 早些时候 | 在 |

[ðə; ði] [deɪ] .

| the | day | . |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

它可能来自我们当天早些时候经过的某个沼泽地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sprɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz][tuː; tə]

| It | would | have | to | be | a | very | large | spring | or | a | lot | of | small | ones | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 大的 | 春天 | 或者 | 一个 | 很多 | 的 | 小的 | 一个 | 到 |

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| keep | up | the | flow | of | that | volume | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 这 | 流动 | 的 | 那 | 体积 | 的 | 水 | . |

要维持如此大的水流量，要么得是一个非常大的泉眼，要么得有很多小泉眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] .

| It | might | be | the | outlet | of | a | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 出路 | 的 | 一个 | 池塘 | . |

它可能是池塘的出口。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] [sɔːrs] .

| We | decided | to | follow | upstream | and | settle | the | question | of | its | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 到 | 跟随 | 上游 | 和 | 定居 | 这 | 问题 | 的 | 它是 | 来源 | . |

我们决定溯源而上，找出其源头。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ʌp] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv]['kwaɪət]['wɔːtər] ,

| About | a | half | - | mile | up | , | we | came | upon | a | level | stretch | of | quiet | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 向上 | , | 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 等级 | 拉紧 | 的 | 安静的 | 水 | , |

大约走了半英里，我们来到了一片平静的平坦水域。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ə'hed] .

| but | there | was | a | noise | of | splashing | in | the | stream | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 噪音 | 的 | 溅起水花 | 在 | 这 | 溪流 | 前方 | . |

但前方溪流中传来水花四溅的声音。

['kɔːʃəsli] [wiː; wi] [krept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [sɔː] [æn; ən]

| Cautiously | we | crept | forward | and | peering | through | a | clump | of | alders | saw | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 我们 | 悄悄地爬 | 向前 | 和 | 窥视 | 通过 | 一个 | 丛 | 的 | 桤木 | 锯 | 一个 |

[oʊld] [blæk] [ber] [ænd; ənd][wʌn][kʌb] ,

| old | black | bear | and | one | cub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 黑色的 | 熊 | 和 | 一 | 幼兽 | , |

我们小心翼翼地向前挪动，透过一丛桤木，看到一只老黑熊和一只幼崽。

[ 'wɔləuiŋ ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

| wallowing | in | the | shallow | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉溺 | 在 | 这 | 浅的 | 水 | . |

在浅水中打滚。

['niːðər] ['baɪdʒ][nɔːr][aɪ][hæd; həd][lɔːst] ['eni] [ber] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,

| Neither | Bige | nor | I | had | lost | any | bear | , | old | or | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 大 | 也不 | 我 | 有 | 丢失的 | 任何 | 熊 | , | 老的 | 或者 | 年轻的 | , |

我和比格都没有丢失过任何熊，无论是老熊还是幼熊。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['wepən] — [ə; eɪ]

| and | we | had | no | intention | of | attacking | with | our | only | weapon | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 攻击 | 和 | 我们的 | 仅有的 | 武器 | — | 一个 |

['fɪʃɪŋ] [rɑːd] — [æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ;

| fishing | rod | — | an | old | mother | bear | in | the | presence | of | her | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | 杆 | — | 一个 | 老的 | 母亲 | 熊 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 她 | 孩子 | ; |

我们无意用我们唯一的武器——一根钓竿——去攻击一只带着幼崽的老母熊；

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɔːt] ,

| so | without | a | conference | , | but | with | a | common | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有 | 一个 | 会议 | , | 但 | 和 | 一个 | 常见的 | 想法 | , |

所以，虽然没有召开会议，但却拥有共同的想法。

[wiː; wi] ['kerfəli] [bækt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː][rɑːdz][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klʌmp][ʌv; əv] [bʊʃɪz]

| we | carefully | backed | up | a | few | rods | and | hid | behind | a | clump | of | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 小心 | 支持的 | 向上 | 一个 | 很少 | 杆 | 和 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 |

[θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

| through | the | branches | of | which | we | watched | the | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 分支 | 的 | 哪个 | 我们 | 观看 | 这 | 表现 | . |

我们小心翼翼地后退了几根杆子，躲在一丛灌木后面，透过树枝观看表演。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [soʊ] [ænd; ənd][wʌn][pɪg] [ 'wɔləuiŋ ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] .

| We | were | reminded | of | an | old | sow | and | one | pig | wallowing | in | a | mud | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 提醒 | 的 | 一个 | 老的 | 母猪 | 和 | 一 | 猪 | 沉溺 | 在 | 一个 | 泥 | 洞 | . |

我们不禁想起一头老母猪和一头小猪在泥坑里打滚的场景。

[ðə; ði][oʊld] [ber] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði][kʌb] [klaɪmd]

| The | old | bear | lay | down | in | the | water | and | rolled | over | in | it | while | the | cub | climbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 熊 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 水 | 和 | 滚动 | 超过 | 在 | 它 | 尽管 | 这 | 幼兽 | 攀登 |

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ 'hedəz ] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] .

| upon | his | mother | and | took | headers | off | of | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 母亲 | 和 | 采取 | 标题 | 离开 | 的 | 她 | 后退 | . |

老熊躺在水里翻来覆去地打滚，小熊爬到妈妈身上，从她背上啄食。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] " ['wiːkli] [tʌb] " [ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| They | were | evidently | taking | their | " | weekly | tub | " | and | were | enjoying | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 显然 | 采取 | 他们的 | " | 每周 | 浴缸 | " | 和 | 是 | 享受 | 它 |

[ɪ'mensli] .

| immensely | . |
|---|---|
| 非常 | . |

显然，他们正在进行每周一次的"泡澡"，而且非常享受。

['æftər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ækt] ,

| After | some | ten | minutes | of | this | moving | - | picture | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 十 | 分钟 | 的 | 这 | 移动 | - | 图片 | 行为 | , |

这段动态影像播放了大约十分钟后，

[ðə; ði][oʊld] [ber] [klaɪmd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr'self] ; [ðə; ði][kʌb] ['fɑːloʊd] ,

| the | old | bear | climbed | out | on | the | bank | and | shook | herself | ; | the | cub | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 熊 | 攀登 | 出去 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 摇晃 | 她自己 | ; | 这 | 幼兽 | 随后 | , |

老熊爬上河岸，抖了抖身子；小熊崽也跟着爬了上去。

[stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][ʌn'tɪl]

| stood | on | his | head | and | rolled | and | tumbled | about | on | the | grassy | bank | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 滚动 | 和 | 翻滚 | 关于 | 在 | 这 | 草丛 | 银行 | 直到 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [grʌnt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]

| his | mother | gave | a | commanding | grunt | and | started | off | into | the | woods | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 给予 | 一个 | 指挥 | 咕哝 | 和 | 开始 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | 和 |

[ðə; ði][kʌb] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

| the | cub | following | at | her | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼兽 | 下列的 | 在 | 她 | 高跟鞋 | . |

它倒立着，在草坡上翻滚嬉戏，直到它的母亲发出一声命令般的咕哝，然后带着幼崽走进了树林。

[ðə; ði] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [brʊk]

| The | Tent | at | the | Source | of | Roaring | Brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 在 | 这 | 来源 | 的 | 咆哮 | 溪 |

咆哮溪源头的帐篷

[ə'baʊt] ['twenti] [rɑːdz] ['fɑːrðər] [ˌʌp'striːm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [brʊk] .

| About | twenty | rods | farther | upstream | we | arrived | at | the | source | of | Roaring | Brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二十 | 杆 | 更远 | 上游 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 来源 | 的 | 咆哮 | 溪 | . |

再向上游走大约二十杆（约100米），我们就到达了咆哮溪的源头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈglæsi] [ˈwɔːtər][set][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

| It | was | a | beautiful | sheet | of | glassy | water | set | in | a | bowl | in | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 床单 | 的 | 玻璃状 | 水 | 放 | 在 | 一个 | 碗 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

那是一片美丽的、如镜面般光滑的水面，镶嵌在山丘间的一个碗状洼地里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [boʊl] [ˈtɪltɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [spɪld] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈloʊər] [edʒ] [ˈɪntuː]

| with | the | bowl | tilted | on | one | side | until | the | water | spilled | over | its | lower | edge | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 碗 | 斜 | 在 | 一 | 边 | 直到 | 这 | 水 | 洒了 | 超过 | 它是 | 降低 | 边缘 | 进入 |

[ðə; ðɪ] [brʊk] .

| the | brook | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪 | . |

将碗倾斜到一边，直到水从碗的下边缘溢出到小溪里。

[ðə; ðɪ][pɑːnd][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ ja:dz ][ɪn][daɪˈæmɪtər] .

| The | pond | was | about | two | hundred | yards | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 曾是 | 关于 | 二 | 百 | 码 | 在 | 直径 | . |

池塘直径约两百码。

[θriː] [dɪr] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [edʒ] .

| Three | deer | were | standing | in | the | shallow | water | on | the | opposite | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 鹿 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 浅的 | 水 | 在 | 这 | 对面的 | 边缘 | . |

三只鹿站在对岸的浅水中。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][aɪs] .

| The | water | was | clear | and | cold | as | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 清除 | 和 | 寒冷的 | 作为 | 冰 | . |

水质清澈，冰冷刺骨。

[wiː; wi][bəuθ] [drɑːpt] [ˈaʊər; ɑːr] [pæks] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] , " [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [sliːp] !

| We | both | dropped | our | packs | and | shouted | in | chorus | , | " | This | is | where | we | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 掉落 | 我们的 | 包装 | 和 | 喊叫 | 在 | 合唱 | , | " | 这 | 是 | 在哪里 | 我们 | 睡觉 | ! |

我们俩放下背包，齐声喊道："这就是我们睡觉的地方！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [soʊ][wiː; wi] [ˈhɜːrid] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [kæmp] .

| " | It | was | getting | late | , | so | we | hurried | our | preparations | for | making | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 获得 | 晚的 | , | 所以 | 我们 | 慌忙 | 我们的 | 准备工作 | 为了 | 制作 | 营 | . |

"天色已晚，所以我们加快了准备扎营的步伐。"

[aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][set][ʌp][ðə; ðɪ][tent] [waɪl] [ˈbaɪdʒ] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][draɪ] [mɔːs]

| I | undertook | to | set | up | the | tent | while | Bige | collected | a | quantity | of | dry | moss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承担 | 到 | 放 | 向上 | 这 | 帐篷 | 尽管 | 大 | 集 | 一个 | 数量 | 的 | 干燥 | 苔藓 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

| for | a | bed | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 床 | . |

我负责搭帐篷，而比格则去收集了一些干苔藓做床铺。

[ðɪs] [hiː; hi] [piːld] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ɪn] [greɪt] [slæbz] [ðæt]

| This | he | peeled | off | of | a | ledge | of | rocks | on | the | hillside | in | great | slabs | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 去皮 | 离开 | 的 | 一个 | 壁架 | 的 | 岩石 | 在 | 这 | 山坡 | 在 | 伟大的 | 板 | 那 |

[wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

| were | three | to | four | inches | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 三 | 到 | 四 | 英寸 | 厚的 | . |

他从山坡上的一处岩石边缘剥下这些岩石，剥落成三到四英寸厚的大块石板。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [mɔːs] [hiː; hi] [pleɪst] [ˈbɔːlsəm] [baʊz] ,

| Over | a | double | layer | of | moss | he | placed | balsam | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 双倍的 | 层 | 的 | 苔藓 | 他 | 放置 | 香脂 | 树枝 | , |

他在两层苔藓上放置了香脂冷杉枝条，

['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv] [i:tʃ] [baʊ] [θru:] [ðə; ði] [mɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| sticking | the | butt | end | of | each | bough | through | the | moss | in | a | sloping | position | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘性 | 这 | 屁股 | 结尾 | 的 | 每个 | 买 | 通过 | 这 | 苔藓 | 在 | 一个 | 倾斜的 | 位置 | 和 |

['meɪkɪŋ] [wʌn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [baʊz] [ˌoʊvər'læp] [ə'nʌðər] [laɪk] ['ʃɪŋglz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:f] .

| making | one | course | of | boughs | overlap | another | like | shingles | on | a | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一 | 课程 | 的 | 树枝 | 重叠 | 其他 | 喜欢 | 带状疱疹 | 在 | 一个 | 屋顶 | . |

将每根树枝的末端以倾斜的角度穿过苔藓，使一排树枝像屋顶上的瓦片一样与另一排树枝重叠。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

| The | result | was | most | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 最多 | 令人满意的 | . |

结果非常令人满意。

['baɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][bed] .

| Bige | is | a | wonder | in | making | a | camp | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 是 | 一个 | 想知道 | 在 | 制作 | 一个 | 营 | 床 | . |

Bige在制作行军床方面堪称奇迹。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][tent] [pegz][ænd; ənd][poʊlz][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rek'tæŋgjələr] -

| While | hunting | material | for | tent | pegs | and | poles | I | noticed | a | curious | rectangular | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 打猎 | 材料 | 为了 | 帐篷 | 钉子 | 和 | 杆子 | 我 | 注意到 | 一个 | 好奇的 | 矩形的 | - |

[ʃeɪpt] ['hɪlək] [ʌv; əv] [gri:n] [mɔ:s] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

| shaped | hillock | of | green | moss | a | short | distance | from | the | shore | of | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 岗 | 的 | 绿色的 | 苔藓 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 池塘 | . |

在寻找帐篷钉和杆子的材料时，我注意到离池塘岸边不远处有一个奇特的矩形绿色苔藓小丘。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:si] ['kʌvərɪŋ] [ə'weɪ] ,

| Kicking | the | mossy | covering | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 这 | 苔藓 | 覆盖 | 离开 | , |

踢开覆盖着苔藓的地面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [rɔtid] [lɔ:gz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪn] [ə; eɪ]

| there | was | disclosed | the | rotted | logs | of | what | had | many | years | ago | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 披露 | 这 | 腐烂的 | 日志 | 的 | 什么 | 有 | 许多 | 年 | 前 | 到过 | 一个 |

[kæmp] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [skwer] .

| camp | about | twelve | feet | square | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 关于 | 十二 | 脚 | 正方形 | . |

人们发现了多年前一个大约十二英尺见方的营地的腐朽原木。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ ja:dz ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:s] - ['kʌvərd] [lɔ:g] [wɪtʃ] [si:md] [ 'flætnd ] [ɑ:n][tɑ:p]

| A | dozen | yards | away | was | a | moss | - | covered | log | which | seemed | flattened | on | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 码 | 离开 | 曾是 | 一个 | 苔藓 | - | 涵盖 | 日志 | 哪个 | 似乎 | 扁平的 | 在 | 顶部 |

[ænd; ənd] ['teɪpərd] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .

| and | tapered | at | both | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锥 | 在 | 两个都 | 结束 | . |

十几码外有一根长满青苔的圆木，顶部扁平，两端逐渐变细。

['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɔ:g] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] " ['dʌgaʊt] [kə'nu:] .

| Scraping | away | the | moss | and | rolling | over | the | log | , | I | found | a | " | dugout | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮擦 | 离开 | 这 | 苔藓 | 和 | 滚动 | 超过 | 这 | 日志 | , | 我 | 成立 | 一个 | " | 独木舟 | 独木舟 | . |

我刮掉苔藓，翻过原木，发现了一艘“独木舟”。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hju:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪn][lɔ:g][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd]

| " | This | had | been | hewn | from | a | pine | log | about | thirty | inches | in | diameter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 有 | 到过 | 凿 | 从 | 一个 | 松树 | 日志 | 关于 | 三十 | 英寸 | 在 | 直径 | 和 |

[ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

| sixteen | feet | long | . |
|---|---|---|---|
| 十六 | 脚 | 长的 | . |

“这是用一根直径约 30 英寸、长约 16 英尺的松木原木砍削而成的。”

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hevi] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪ'keɪd] [æt; ət] [wʌn]

| The | canoe | was | in | fair | condition | , | but | heavy | and | somewhat | decayed | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 曾是 | 在 | 公平的 | 状况 | , | 但 | 重的 | 和 | 有些 | 腐烂的 | 在 | 一 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

独木舟状况尚可，但很重，一端有些腐烂。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd] [bed] ,

| Having | finished | our | tent | and | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成的 | 我们的 | 帐篷 | 和 | 床 | , |

帐篷和床铺搭好后，

[wiː; wi] [roʊld] [ðə; ði] [kə'nuː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

| we | rolled | the | canoe | down | to | the | water's | edge | and | undertook | to | put | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 滚动 | 这 | 独木舟 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 和 | 承担 | 到 | 放 | 它 | 在 |

['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [juːz] .

| order | for | use | . |
|---|---|---|---|
| 命令 | 为了 | 使用 | . |

我们把独木舟推到水边，开始进行整理，以便使用。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hevi] [men] [ə'bɔːrd] ,

| To | insure | its | floating | with | two | heavy | men | aboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 它是 | 漂浮的 | 和 | 二 | 重的 | 男人 | 船上 | , |

为了确保它能载着两个壮汉漂浮在水面上，

[wiː; wi] [kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [aʊt] [tuː] [draɪ] [spruːsiz] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd]

| we | cut | and | trimmed | out | two | dry | spruces | about | six | inches | in | diameter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 切 | 和 | 修剪过的 | 出去 | 二 | 干燥 | 云杉 | 关于 | 六 | 英寸 | 在 | 直径 | 和 |

[ læʃ ] [ðem; ðəm] ,

| lashed | them | , |
|---|---|---|
| 鞭打 | 他们 | , |

我们砍伐并修剪了两根直径约六英寸的干云杉，然后将它们捆绑在一起。

[wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ə'genst] [tuː] ['smɔːlər] ['krɔːspiːs] [pleɪst] [ə'bʌv]

| one | on | either | side | of | the | canoe | and | against | two | smaller | crosspieces | placed | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 独木舟 | 和 | 反对 | 二 | 较小的 | 横梁 | 放置 | 多于 |

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌnl] .

| to | keep | the | stringpieces | near | the | gunwale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 弦乐器 | 靠近 | 这 | 舷缘 | . |

独木舟两侧各一根横梁，靠在上方放置的两根较小的横梁上，以使横梁靠近舷缘。

[ðə; ði] ['krɔːspiːs] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [siːts] .

| The | crosspieces | also | served | the | purpose | of | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 横梁 | 还 | 服务 | 这 | 目的 | 的 | 座位 | . |

横梁也兼作座椅。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] , [wen] [ɑːn] ['kæmpɪŋ]

| For | many | years | I | have | carried | in | the | bottom | of | the | pack | , | when | on | camping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 我 | 有 | 携带 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 盒 | , | 什么时候 | 在 | 野营 |

[trɪps] ,

| trips | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

多年来，每次露营旅行，我都会把它放在背包最底部。

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [smɔːl] [roʊp] [ɔːr] ['hevi] [twaɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

| a | coil | of | small | rope | or | heavy | twine | and | have | often | found | it | very | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线圈 | 的 | 小的 | 绳索 | 或者 | 重的 | 缠绕 | 和 | 有 | 经常 | 成立 | 它 | 非常 | 有用 | . |

一卷细绳或粗麻绳，我发现它经常非常有用。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

| It | fitted | in | perfectly | on | this | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 适配 | 在 | 完美 | 在 | 这 | 场合 | . |

在这个场合，它显得非常合适。

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ,

| The | dusk | of | evening | was | now | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄昏 | 的 | 晚上 | 曾是 | 现在 | 之上 | 我们 | , |

夜幕降临，

[soʊ][wiː; wi] [ˈhɜːrɪdli] [pʊʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [pɪˈroʊg] - [ræft][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈbɔːrd] .

| so | we | hurriedly | pushed | our | pirogue | - | raft | into | the | water | and | climbed | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 匆匆 | 推动 | 我们的 | 独木舟 | - | 筏 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 攀登 | 船上 | . |

于是我们赶紧把独木舟推入水中，然后爬了上去。

[ˈbaɪdʒ][poʊld][ˈaʊər; ɑːr][krɑːft][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [waɪl] [aɪ] [strʌŋ] [ʌp][maɪ]

| Bige | poled | our | craft | out | toward | the | center | of | the | pond | while | I | strung | up | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 杆 | 我们的 | 工艺 | 出去 | 朝向 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 池塘 | 尽管 | 我 | 串 | 向上 | 我的 |

[rɑːd][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɪlər] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] .

| rod | and | put | a | white | miller | on | the | end | of | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杆 | 和 | 放 | 一个 | 白色的 | 磨坊主 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 领导者 | . |

比格撑着我们的船向池塘中央驶去，而我则架起鱼竿，在鱼线末端挂上一条白米勒鱼饵。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈrɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| We | had | heard | splashing | and | saw | ripples | on | the | smooth | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 听到 | 溅起水花 | 和 | 锯 | 涟漪 | 在 | 这 | 光滑的 | 表面 | 的 | 这 |

[ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ʃɔːr] ,

| water | before | leaving | shore | , |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 前 | 离开 | 支撑 | , |

离开岸边之前，我们听到了水花声，也看到了平静水面上的涟漪。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| indicating | the | presence | of | fish | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 这 | 在场 | 的 | 鱼 | 的 | 一些 | 种类 | . |

表明附近有某种鱼类。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kæst][aɪ] [hʊkt] [wʌn] ,

| At | the | first | cast | I | hooked | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 投掷 | 我 | 钩子 | 一 | , |

第一竿就钓到了一条，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈbaɪdʒ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [net] .

| and | after | a | short | struggle | Bige | brought | him | aboard | with | the | landing | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 短的 | 斗争 | 大 | 带来 | 他 | 船上 | 和 | 这 | 降落 | 网 | . |

经过一番搏斗，比格用抄网把他拉上了船。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [traʊt]

| Then | followed | twenty | minutes | of | the | swiftest | and | most | exciting | bit | of | trout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 二十 | 分钟 | 的 | 这 | 最快 | 和 | 最多 | 激动人心 | 少量 | 的 | 鳟鱼 |

[ˈfɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] .

| fishing | that | I | have | ever | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | 那 | 我 | 有 | 曾经 | 经验丰富的 | . |

接下来的二十分钟是我经历过的最迅速、最刺激的鳟鱼垂钓过程。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʊkt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn] [ðæt] [ˈmeni]

| I | could | have | hooked | three | or | four | at | a | time | if | I | had | put | on | that | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 钩子 | 三 | 或者 | 四 | 在 | 一个 | 时间 | 如果 | 我 | 有 | 放 | 在 | 那 | 许多 |

[flaɪz] ,

| flies | , |
|---|---|
| 苍蝇 | , |

如果我挂上那么多鱼钩，一次就能钓到三四个了。

[bʌt; bət][wʌn] [kept] [ˌem 'i:] ['bɪzi] .

| but | one | kept | me | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 保留 | 我 | 忙碌的 | . |

但其中一个让我忙得不可开交。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [kæst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [traʊt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][flai] ,

| With | every | cast | two | or | three | trout | would | make | a | rush | for | the | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 投掷 | 二 | 或者 | 三 | 鳟鱼 | 会 | 制作 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 飞 | , |

每次抛竿，都会有两三条鳟鱼冲过来抢食鱼饵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | they | would | fight | one | another | for | possession | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 斗争 | 一 | 其他 | 为了 | 拥有 | 的 | 它 | . |

他们会为了争夺它而互相战斗。

['i:v(ə)n]['æftər][wʌn] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [hʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

| Even | after | one | fish | was | securely | hooked | and | was | struggling | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 一 | 鱼 | 曾是 | 安全地 | 钩子 | 和 | 曾是 | 挣扎 | 为了 | 他的 |

['fri:dəm] ['ʌðər] [wʊd] [ə'pɪr] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| freedom | others | would | appear | and | try | to | take | the | fly | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 其他的 | 会 | 出现 | 和 | 尝试 | 到 | 拿 | 这 | 飞 | 离开 | 从 | 他 | . |

即使一条鱼被牢牢钩住，正在挣扎着想要脱身，也会有其他鱼出现，试图从它手中夺走鱼钩。

['baɪdʒ] [sed] " [ðə; ði] [traʊt] [klaɪmd] [aʊt] ,

| Bige | said | " | the | trout | climbed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 说 | " | 这 | 鳟鱼 | 攀登 | 出去 | , |

比格说："鳟鱼爬了出来，

[stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][flai] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| stood | on | their | tails | and | reached | for | the | fly | long | before | it | hit | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 他们的 | 尾巴 | 和 | 达到 | 为了 | 这 | 飞 | 长的 | 前 | 它 | 打 | 这 | 水 | . |

它们用尾巴支撑着身体，在鱼饵落水之前很久就伸手去抓。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑ:rk][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [mɔ:r] [fɪʃ] [ðæn; ðən][wi:; wi] [seɪvd]

| " | It | was | now | quite | dark | and | we | were | losing | more | fish | than | we | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 现在 | 相当 | 黑暗的 | 和 | 我们 | 是 | 输 | 更多的 | 鱼 | 比 | 我们 | 已保存 |

.

:

.

"天色已经很暗了，我们损失的鱼比救回来的还多。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [net] ,

| It | was | impossible | to | see | the | landing | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 看 | 这 | 降落 | 网 | , |

根本看不到落网。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [nɑ:kt] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] [wen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sku:p] [ðem; ðəm][ʌp]

| and | we | often | knocked | them | off | the | hook | when | trying | to | scoop | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 经常 | 敲门 | 他们 | 离开 | 这 | 钩 | 什么时候 | 尝试 | 到 | 舀 | 他们 | 向上 |

.

:

.

我们经常在试图把它们捞起来的时候，不小心把它们从钩子上碰掉。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [soʊ][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm][ʌv; əv]

| We | had | enough | fish | for | supper | , | so | we | decided | to | leave | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 足够的 | 鱼 | 为了 | 晚餐 | , | 所以 | 我们 | 决定 | 到 | 离开 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| them | for | morning | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 早晨 | , |

我们晚餐的鱼够吃了，所以决定留一些明天早上吃。

[went] [əˈʃɔːr] , [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [kʊkt] [ˈaʊər; ɑːr] [traʊt] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,

| **went** | **ashore** | **,** | **built** | **a** | **fire** | **,** | **cooked** | **our** | **trout** | **and** | **bacon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 岸上 | , | 建造 | 一个 | 火 | , | 煮熟 | 我们的 | 鳟鱼 | 和 | 熏肉 | , |

上岸后，我们生起火，烤了鳟鱼和培根。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˈsʌpər] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .

| **and** | **ate** | **supper** | **by** | **the** | **light** | **of** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 晚餐 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | . |

他们围坐在火炉旁吃了晚饭。

[aɪ][hæv; həv] [fiʃt] [fɔːr; fər] [traʊt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

| **I** | **have** | **fished** | **for** | **trout** | **for** | **twenty** | **years** | **,** | **more** | **or** | **less** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 钓鱼 | 为了 | 鳟鱼 | 为了 | 二十 | 年 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , |

我钓鳟鱼大概有二十年了。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌndər] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

| **and** | **during** | **that** | **time** | **caught** | **a** | **great** | **many** | **under** | **varying** | **conditions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 那 | 时间 | 捕捉 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 在下面 | 变化 | 状况 | . |

在此期间，他在各种条件下捕获了大量猎物。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [kætʃ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [traʊt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn]

| **It** | **has** | **been** | **my** | **fortune** | **to** | **catch** | **much** | **larger** | **trout** | **than** | **any** | **we** | **saw** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 我的 | 财富 | 到 | 抓住 | 很多 | 更大的 | 鳟鱼 | 比 | 任何 | 我们 | 锯 | 在 |

[ðɪs] [pɑːnd] ,

| **this** | **pond** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 池塘 | , |

我很幸运，钓到的鳟鱼比我们在这个池塘里看到的任何鳟鱼都要大得多。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [weɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [iːtʃ] .

| **though** | **none** | **of** | **these** | **would** | **weigh** | **less** | **than** | **a** | **pound** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 的 | 这些 | 会 | 称重 | 较少的 | 比 | 一个 | 磅 | 每个 | . |

虽然这些物品没有一件的重量会低于一磅。

[bʌt; bət][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [nɔːr] [sɪns] [hæv; həv][aɪ][met] [ˈeni] [mɔːr] [ˈspɔːrti] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

| **But** | **never** | **before** | **nor** | **since** | **have** | **I** | **met** | **any** | **more** | **sporty** | **fish** | **than** | **these** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 前 | 也不 | 自从 | 有 | 我 | 遇见 | 任何 | 更多的 | 运动型 | 鱼 | 比 | 这些 | . |

但我之前和之后都从未见过比这些更具运动性的鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪfli] [mɑːrkt] [ʌv; əv] [ˈeni] [traʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [vəˈraɪəti]

| **They** | **were** | **,** | **moreover** | **,** | **the** | **most** | **beautifully** | **marked** | **of** | **any** | **trout** | **of** | **any** | **variety** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 而且 | , | 这 | 最多 | 非常漂亮 | 标记 | 的 | 任何 | 鳟鱼 | 的 | 任何 | 种类 |

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .

| **I** | **have** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

此外，它们是我见过的所有品种的鳟鱼中，斑纹最美丽的。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][aɪs] - [ˈwɔːtər][ɪn] [ˌmɪdˈsʌmər] .

| **They** | **lived** | **in** | **ice** | **-** | **water** | **in** | **midsummer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 在 | 冰 | - | 水 | 在 | 盛夏 | . |

他们在盛夏时节生活在冰冷的水中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd] [laɪk] [tʃeɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .

| **They** | **were** | **muscular** | **and** | **like** | **chain** | **lightning** | **in** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 肌肉发达的 | 和 | 喜欢 | 链 | 闪电 | 在 | 行动 | . |

他们肌肉发达，行动起来如同连锁闪电。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kæst][aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [θrilz] ,

| **With** | **every** | **cast** | **I** | **experienced** | **all** | **the** | **excitement** | **,** | **all** | **the** | **thrills** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 投掷 | 我 | 经验丰富的 | 全部 | 这 | 激动 | , | 全部 | 这 | 刺激 | , |

每一次拍摄我都体验到了所有的兴奋和刺激。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪk] [mə'nuːvəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['raɪtər] [wʊd] [dɪ'skraɪb]

| and | went | through | all | the | strategic | maneuvers | that | a | nature | writer | would | describe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 通过 | 全部 | 这 | 战略 | 机动 | 那 | 一个 | 自然 | 作家 | 会 | 描述 |

[ɪn] [twelv] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] .

| in | twelve | hundred | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二 | 百 | 字 | . |

然后，他经历了所有自然作家会用一千二百字来描述的战略行动。

[lɔːst] [pɑːnd]

| Lost | Pond |
|---|---|
| 丢失的 | 池塘 |

失落池塘

[ðə; ði] [pɑːnd] [hæd; həd] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['ɪnlet] ,

| The | pond | had | no | visible | inlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 有 | 不 | 可见的 | 进口 | , |

池塘没有明显的入水口。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] .

| but | a | considerable | quantity | of | water | was | flowing | out | of | it | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 水 | 曾是 | 流动 | 出去 | 的 | 它 | 每一个 | 分钟 | . |

但每分钟都有大量的水从中流出。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ riˈpleniʃt ] [θruː] [sʌm; səm] [ ˌsʌbtə'reiniəus ] ['pæsɪdʒ] ,

| This | must | be | replenished | through | some | subterraneous | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 补充 | 通过 | 一些 | 地下的 | 通道 | , |

这必须通过某种地下通道进行补充。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['daʊtləs] ['fɪltərd] [θruː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fiːld] [ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [hæd; həd]

| and | the | water | doubtless | filtered | through | an | enormous | field | of | ice | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 毫无疑问 | 过滤 | 通过 | 一个 | 巨大的 | 场地 | 的 | 冰 | 那 | 有 |

[bɪn] ['berid] ['ʌndər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] —

| been | buried | under | millions | of | tons | of | rock | and | earth | for | countless | ages | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 埋葬 | 在下面 | 百万 | 的 | 吨 | 的 | 岩石 | 和 | 地球 | 为了 | 无数 | 年龄 | — |

[sɪns] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] ,

| since | the | glacial | period | , |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 冰川 | 时期 | , |

毫无疑问，这些水经过了被数百万吨岩石和泥土掩埋了无数个世纪的巨大冰层过滤——自冰河时期以来。

[wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] ['ɪntuː] [ɪts] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| when | the | mountain | slid | down | from | the | arctic | regions | into | its | present | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 山 | 滑行 | 向下 | 从 | 这 | 北极 | 地区 | 进入 | 它是 | 展示 | 位置 | . |

这座山从北极地区滑落到现在的位置。

['baɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]

| Bige | and | I | discussed | it | at | supper | , | and | that | is | how | we | accounted | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 和 | 我 | 讨论 | 它 | 在 | 晚餐 | , | 和 | 那 | 是 | 如何 | 我们 | 已记录 | 为了 |

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| the | peculiar | conditions | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 状况 | . |

我和比格在晚餐时讨论过这件事，这就是我们解释这种特殊情况的方式。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| We | were | also | agreed | that | there | could | now | be | no | doubt | that | this | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 还 | 同意 | 那 | 那里 | 可以 | 现在 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 曾是 | 这 |

[pɑːnd] [ʌv; əv] [sɑːbɑːtɪs] - ['pɑːkə] [feɪm] .

| pond | of | Sabattis | - | Parker | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 池塘 | 的 | 萨巴蒂斯 | - | 帕克 | 名声 | . |

我们还一致认为，现在可以肯定地说，这就是萨巴蒂斯-帕克著名的池塘。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

| The | stories | fitted | well | with | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 适配 | 出色地 | 和 | 这 | 事实 | . |

这些故事与事实非常吻合。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

| Some | one | surely | had | been | here | before | and | a | long | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 一定 | 有 | 到过 | 这里 | 前 | 和 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , |

肯定有人很久以前来过这里。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['dʌgaʊt] [biː; bi]

| else | how | could | the | ruins | of | the | camp | and | the | moss | - | covered | dugout | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 如何 | 可以 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 营 | 和 | 这 | 苔藓 | - | 涵盖 | 独木舟 | 是 |

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] ?

| satisfactorily | explained | ? |
|---|---|---|
| 令人满意地 | 解释 | ? |

否则，如何才能对营地废墟和长满青苔的掩体做出令人满意的解释呢?

[ðæt] [naɪt] ['baɪdʒ][ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

| That | night | Bige | and | I | went | to | bed | with | clear | consciences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 大 | 和 | 我 | 去 | 到 | 床 | 和 | 清除 | 良心 | . |

那天晚上，我和比格都心安理得地入睡了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

| We | were | at | peace | with | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 和平 | 和 | 全部 | 这 | 世界 | . |

我们与世界和平相处。

[wiː; wi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [deɪ] , [hæd; həd][met][ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm]

| We | had | put | in | a | long | and | strenuous | day | , | had | met | and | overcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 放 | 在 | 一个 | 长的 | 和 | 费力的 | 天 | , | 有 | 遇见 | 和 | 克服 |

['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

| many | obstacles | and | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 障碍 | 和 | 困难 | , |

我们经历了漫长而艰辛的一天，遇到并克服了许多障碍和困难。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

| and | had | accomplished | something | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 完成 | 某物 | 值得 | 尽管 | . |

并且完成了一件有价值的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ə; eɪ][pɑːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| We | had | recovered | and | put | back | on | the | map | a | pond | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 恢复 | 和 | 放 | 后退 | 在 | 这 | 地图 | 一个 | 池塘 | 哪个 | 有 | 到过 |

[lɔːst][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

| lost | for | more | than | thirty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 为了 | 更多的 | 比 | 三十 | 年 | . |

我们找回并重新发现了消失三十多年的池塘。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn][ɪn]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

| Incidentally | , | we | had | had | a | lot | of | fun | in | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便 | , | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | 在 | 正在做 | 它 | . |

顺便说一句，我们做这件事的时候玩得很开心。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli]

| A | pair | of | hermit | thrushes | holding | converse | with | each | other | across | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 隐士 | 画眉 | 保持 | 交谈 | 和 | 每个 | 其他 | 穿过 | 这 | 谷 |

[ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [sæŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] .

| and | high | over | our | heads | sang | us | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 超过 | 我们的 | 头部 | 唱 | 我们 | 到 | 睡觉 | . |

一对隐士鸫在山谷对面互相交谈，在我们头顶高处鸣唱，伴我们入眠。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skɪf] [aʊt][ɑːn]

| We | were | awake | in | the | morning | before | the | sun | and | in | our | skiff | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 醒 | 在 | 这 | 早晨 | 前 | 这 | 太阳 | 和 | 在 | 我们的 | 小艇 | 出去 | 在 |

[ðə; ði][pɑːnd] [ˈkæstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [əˈlʊrɪŋ] [flaɪz] .

| the | pond | casting | with | great | care | our | most | alluring | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 铸件 | 和 | 伟大的 | 关心 | 我们的 | 最多 | 诱人 | 苍蝇 | . |

清晨，太阳还没升起，我们就醒了，划着小船来到池塘边，小心翼翼地抛下我们最诱人的鱼饵。

[wiː; wi] [wɪpt] [ˈevri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːnd] .

| We | whipped | every | square | inch | of | that | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 鞭打 | 每一个 | 正方形 | 英寸 | 的 | 那 | 池塘 | . |

我们把池塘里的每一寸地方都打扫干净了。

[wiː; wi] [spent] [tuː] [ˈaʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [juːst] [ˈevri] [flai][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

| We | spent | two | hours | and | a | half | on | it | , | used | every | fly | in | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 花费 | 二 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 在 | 它 | , | 用过的 | 每一个 | 飞 | 在 | 这 | 书 | , |

我们花了两个半小时，用尽了所有能用的拟饵。

[ænd; ənd][ˈnevər][gɑːt][ə; eɪ][raɪz] .

| and | never | got | a | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 得到 | 一个 | 上升 | . |

而且从未引起重视。

[wiː; wi][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] [traʊt] [bɪg][ɔːr][ˈlɪt(ə)l] .

| We | never | even | saw | a | trout | big | or | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 甚至 | 锯 | 一个 | 鳟鱼 | 大的 | 或者 | 小的 | . |

我们连一条鳟鱼都没见到，不管是大鱼还是小鱼。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðer; ðər] .

| We | could | have | seen | them | had | they | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 已见 | 他们 | 有 | 他们 | 到过 | 那里 | . |

如果他们当时在那里，我们本来可以看到他们的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [pɑːrt] ,

| It | was | not | more | than | three | feet | to | the | bottom | in | the | deepest | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 三 | 脚 | 到 | 这 | 底部 | 在 | 这 | 最深处 | 部分 | , |

最深处距离水底也不过三英尺。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] ,

| and | we | could | see | the | bottom | and | everything | , | animate | and | inanimate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 底部 | 和 | 一切 | , | 动画 | 和 | 无生命 | , |

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| in | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水 | . |

我们可以看到水底的一切，包括有生命的和无生命的。

[ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [traʊt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| The | shoals | of | trout | we | had | seen | and | heard | — | some | of | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浅滩 | 的 | 鳟鱼 | 我们 | 有 | 已见 | 和 | 听到 | — | 一些 | 的 | 哪个 | 我们 |

[hæd; həd] [ˈiːtn] — [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

| had | eaten | — | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吃 | — | 这 | 夜晚 | 前 | , |

前一天晚上我们看到和听到的成群鳟鱼——其中一些我们还吃了——

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] .

| had | disappeared | utterly | and | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 消失 | 完全地 | 和 | 完全地 | . |

彻底消失了。

[ˈbaɪdʒ] [sed] " [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] .

| Bige | said | " | They | have | gone | back | into | the | ice | - | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 说 | " | 他们 | 有 | 已消失 | 后退 | 进入 | 这 | 冰 | - | 胸部 | . |

比格说："它们又被放回冰柜里了。"

" [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['faɪnəli] [fɔ:rst] [ɪt'self] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [dens] [ˌɪntə'lektʃuəl] [doʊmz] [ðæt] [ðə; ði]

| " | The | conviction | finally | forced | itself | through | our | dense | intellectual | domes | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 定罪 | 最后 | 强制 | 本身 | 通过 | 我们的 | 稠密 | 知识分子 | 穹顶 | 那 | 这 |

[traʊt] [ɪn] [lɔ:st] [pɑ:nd] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪznəs] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] .

| trout | in | Lost | Pond | gave | attention | to | business | only | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳟鱼 | 在 | 丢失的 | 池塘 | 给予 | 注意力 | 到 | 商业 | 仅有的 | 在 | 夜晚 | . |

"我们这些思想僵化的头脑终于意识到，迷失池塘里的鳟鱼只在夜间才关注生意。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [fɪʃ] [pɑ:nd] .

| This | was | a | night | fish | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 夜晚 | 鱼 | 池塘 | . |

这是一个夜间养鱼的池塘。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [baɪt] .

| We | should | have | to | wait | until | night | for | another | bite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 夜晚 | 为了 | 其他 | 咬 | . |

我们得等到晚上才能再吃一口。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [wi:; wi] [poʊld] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] .

| Slowly | and | sadly | we | poled | back | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 令人遗憾的是 | 我们 | 杆 | 后退 | 到 | 营 | . |

我们缓慢而悲伤地撑着船返回营地。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ˌju: 'es] [ɑ:n] ['lændɪŋ] , [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [stɑ:k] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| The | sight | that | met | us | on | landing | , | to | employ | a | stock | literary | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 那 | 遇见 | 我们 | 在 | 降落 | , | 到 | 采用 | 一个 | 库存 | 文学 | 表达 | , |

用一句俗语来说，我们着陆时看到的景象是：

" [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] [kweɪl] .

| " | would | have | made | the | stoutest | heart | quail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 有 | 制成 | 这 | 最粗壮的 | 心 | 鹌鹑 | . |

"会成为最坚强的心鹌鹑。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪldli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] .

| " | It | would | surely | be | stating | it | mildly | to | say | that | we | were | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 一定 | 是 | 声明 | 它 | 轻微地 | 到 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 惊叹 | . |

"说我们感到惊讶，这绝对是轻描淡写了。"

[ðə; ði] [pæk] - ['bæskɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] [dʒʌst]

| The | pack | - | basket | which | contained | our | provisions | we | had | left | standing | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒 | - | 篮子 | 哪个 | 包含 | 我们的 | 条款 | 我们 | 有 | 左边 | 常设 | 只是 |

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] [flæp] .

| inside | the | tent | flap | . |
|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 帐篷 | 瓣膜 | . |

装有我们补给品的背包篮就放在帐篷门内侧。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] ['sevrəl] [fi:t]

| It | had | been | dragged | out | and | was | now | lying | on | its | side | several | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 拖拽 | 出去 | 和 | 曾是 | 现在 | 说谎 | 在 | 它是 | 边 | 一些 | 脚 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] ,

| from | the | tent | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 帐篷 | , |

它被拖了出来，现在侧躺在离帐篷几英尺远的地方。

[waɪl] ['remnənts] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['kɑ:rpɪt] [ɪn] ['evri]

| while | remnants | of | its | contents | were | scattered | over | the | forest | carpet | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 残余物 | 的 | 它是 | 内容 | 是 | 疏散 | 超过 | 这 | 森林 | 地毯 | 在 | 每一个 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

而它的残余物则散落在森林的各个角落。

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['flæpdʒæk] ,

| A | bag | of | flour | , | intended | for | flapjacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 包 | 的 | 面粉 | , | 故意的 | 为了 | 煎饼 | , |

一袋面粉，是用来做煎饼的。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] ['θɜːrəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd]

| had | been | ripped | open | and | the | flour | thoroughly | mixed | with | leaves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 撕裂 | 打开 | 和 | 这 | 面粉 | 彻底 | 混合 | 和 | 树叶 | 和 |

[dɜːrt] ,

| dirt | , |
|---|---|
| 污垢 | , |

袋子被撕开，面粉与树叶和泥土彻底混合在一起。

['dɪtoʊ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

| ditto | the | sugar | and | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同上 | 这 | 糖 | 和 | 咖啡 | . |

糖和咖啡也一样。

['bʌtər] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [graʊnd] ['eriə] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [skwer] ,

| Butter | was | nicely | spread | over | a | ground | area | about | six | feet | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄油 | 曾是 | 很好 | 传播 | 超过 | 一个 | 地面 | 区域 | 关于 | 六 | 脚 | 正方形 | , |

黄油均匀地涂抹在一块大约六平方英尺的地面上。

[waɪl] [ə; eɪ][hæf] - ['iːtn] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| while | a | half | - | eaten | loaf | of | bread | was | floating | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 一半 | - | 吃 | 面包 | 的 | 面包 | 曾是 | 漂浮的 | 在 | 这 | 水 | . |

这时，一块吃了一半的面包漂浮在水面上。

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃuːd] [ʌp][ænd; ənd] " [ðə; ði] - " [spæt][aʊt][ɑːn]

| Potatoes | and | onions | had | been | chewed | up | and | " | the | chawins | " | spat | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土豆 | 和 | 洋葱 | 有 | 到过 | 咀嚼 | 向上 | 和 | " | 这 | - | " | 争吵 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

土豆和洋葱被嚼碎了，“嚼碎的东西”被吐在了地上。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

| To | add | a | touch | of | the | artistic | to | the | picture | of | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 艺术 | 到 | 这 | 图片 | 的 | 破坏 | , |

为了给这幅毁灭的画面增添一丝艺术气息，

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [geɪv] [ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] ['jeloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] .

| the | yolks | of | a | dozen | eggs | gave | a | dab | of | yellow | to | the | southeast | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋黄 | 的 | 一个 | 打 | 鸡蛋 | 给予 | 一个 | 轻拍 | 的 | 黄色的 | 到 | 这 | 东南 | 角落 | . |

十二个鸡蛋的蛋黄在东南角点缀了一抹黄色。

['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [splɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪbərəli]

| Porcupine | quills | were | sticking | in | the | splints | of | the | basket | and | were | liberally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪猪 | 羽毛 | 是 | 粘性 | 在 | 这 | 夹板 | 的 | 这 | 篮子 | 和 | 是 | 慷慨地 |

['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

| sprinkled | over | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 撒上 | 超过 | 这 | 地面 | , |

豪猪的刺扎进了篮子的木条里，也散落在地上。

[waɪl] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [ðə; ði][slæb][ʌv; əv]['beɪkən][hæd; həd]

| while | disturbance | in | the | leaves | marked | the | path | where | the | slab | of | bacon | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 干扰 | 在 | 这 | 树叶 | 标记 | 这 | 小路 | 在哪里 | 这 | 板 | 的 | 熏肉 | 有 |

[bɪn] ['drægd] [ə'weɪ] .

| been | dragged | away | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 拖拽 | 离开 | . |

树叶的凌乱痕迹表明了那块培根被拖走的路径。

[ðə; ði] [ 'rɔbəz ]
**The** **Robbers**
这 强盗

强盗们

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['beɪkən] [treɪl] ['sevrəl] [rɑ:dz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
**We** **followed** **the** **bacon** **trail** **several** **rods** **back** **into** **the** **woods** **to** **the** **foot** **of**
我们 随后 这 熏肉 踪迹 一些 杆 后退 进入 这 树林 到 这 脚 的
[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rtʃ] [tri:] ,
**a** **small** **birch** **tree** **,**
一个 小的 桦木 树 ,

我们沿着培根的踪迹往树林深处走了几杆远，来到一棵小白桦树脚下。

[wer] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv]['beɪkən][raɪnd] .
**where** **there** **remained** **some** **scraps** **of** **bacon** **rind** **.**
在哪里 那里 剩余 一些 碎屑 的 熏肉 果皮 .

那里还残留着一些培根皮碎屑。

['kɑ:mli] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t] [ʌp] ,
**Calmly** **sitting** **on** **a** **limb** **of** **this** **tree** **,** **about** **thirty** **feet** **up** **,**
平静地 坐着 在 一个 肢 的 这 树 , 关于 三十 脚 向上 ,

平静地坐在这棵树的树枝上，离地大约三十英尺高，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [bər'gleɪəs] ['vɪlənz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] [gri:s] [ɔ:f][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɔ:z]
**we** **saw** **the** **two** **burglarious** **villains** **licking** **the** **bacon** **grease** **off** **of** **their** **paws**
我们 锯 这 二 入室盗窃 反派 舔舐 这 熏肉 润滑脂 离开 的 他们的 爪子
[ænd; ənd]['feɪsɪz] [waɪl] [i'mɪtɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [grʌnts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**and** **faces** **while** **emitting** **occasional** **grunts** **of** **pleasure** **and** **satisfaction** **.**
和 面孔 尽管 发射 偶然 咕哝声 的 乐趣 和 满意 .

我们看到这两个窃贼舔着爪子和脸上的培根油脂，不时发出愉悦和满足的哼哼声。

[wi:; wi] [θru:] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [hɪts] ,
**We** **threw** **sticks** **and** **stones** **at** **the** **porcupines** **and** **made** **several** **hits** **,**
我们 扔 棍子 和 石头 在 这 豪猪 和 制成 一些 点击量 ,
[ 'nɔkiŋ ] [aʊt] [sʌm; səm] [kwɪlz] ,
**knocking** **out** **some** **quills** **,**
敲门 出去 一些 羽毛 ,

我们向豪猪扔棍子和石头，击中了好几次，打掉了一些豪猪的刺。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
**but** **could** **not** **bring** **them** **down** **;**
但 可以 不是 带来 他们 向下 ;

但未能将其击败；

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ə'nʌðər] [tri:] [tu:; tə][ə'baʊt][ðer; ðər]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**so** **I** **climbed** **another** **tree** **to** **about** **their** **level** **and** **shot** **them** **—** **with** **a**
所以 我 攀登 其他 树 到 关于 他们的 等级 和 射击 他们 — 和 一个
['kæm(ə)rə] .
**camera** **.**
相机 .

于是我爬上另一棵树，高度和他们差不多，用相机拍下了他们。

[ðer; ðər] ['pɪktʃər] [naʊ] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [roʊgz] - ['gæləri] ,
**Their** **picture** **now** **adorns** **the** **rogues** **'** **gallery** **,**
他们的 图片 现在 装饰 这 流氓 - 画廊 ,

他们的照片如今被挂在了恶棍名录上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd] [kən'tempt] " [ʌv; əv][ɔ:l]['kæmpərz] ,
**where** **it** **is** **"** **held** **up** **to** **the** **scorn** **and** **contempt** **"** **of** **all** **campers** **,**
在哪里 它 是 " 握住 向上 到 这 轻蔑 和 鄙视 " 的 全部 露营者 ,

在那里，它“受到所有露营者的鄙视和蔑视”。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] " [ 'tendəfiːt ] .

| and | especially | as | a | warning | to | all | " | tenderfeet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 作为 | 一个 | 警告 | 到 | 全部 | " | 嫩脚 | . |

尤其要以此警告所有"新手"。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] , [wiː; wi] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɪt]

| " | Returning | to | camp | , | we | looked | carefully | over | the | wreckage | for | something | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 到 | 营 | , | 我们 | 看起来 | 小心 | 超过 | 这 | 残骸 | 为了 | 某物 | 合身 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

"回到营地后，我们仔细查看了残骸，寻找可以吃的东西。

[wiː; wi] [faʊnd] " [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] " [ʌv; əv][wʌn][paːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [left][ɪn][ðə; ði][tɔːrn][bæg] ,

| We | found | " | the | makings | " | of | one | pot | of | coffee | left | in | the | torn | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | " | 这 | 气质 | " | 的 | 一 | 锅 | 的 | 咖啡 | 左边 | 在 | 这 | 撕裂 | 包 | , |

我们在撕破的袋子里发现了足够煮一壶咖啡的材料。

[tuː] [ʌn'broʊkən] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt]['baːt(ə)l][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

| two | unbroken | eggs | , | and | a | pint | bottle | of | maple | syrup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 未破 | 鸡蛋 | , | 和 | 一个 | 品脱 | 瓶子 | 的 | 枫 | 糖浆 | . |

两个完整的鸡蛋，和一品脱枫糖浆。

['baɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði]['kɔːfiˌpaːt; 'kaːfiˌpaːt] ,

| Bige | filled | the | coffeepot | , |
|---|---|---|---|---|
| 大 | 已填 | 这 | 咖啡壶 | , |

比格往咖啡壶里倒满了咖啡。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [poʊl] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [end] ['stɪkɪŋ]

| hung | it | on | a | spring | pole | which | rested | across | a | log | with | the | rear | end | sticking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 它 | 在 | 一个 | 春天 | 极 | 哪个 | 休息 | 穿过 | 一个 | 日志 | 和 | 这 | 后部 | 结尾 | 粘性 |

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| in | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | , |

把它挂在一根弹簧杆上，弹簧杆横跨在一根圆木上，尾端插在地上。

[leɪd][ðə; ði] [tuː] [egz] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [poʊl] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| laid | the | two | eggs | on | the | log | where | the | spring | pole | crossed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 这 | 二 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 日志 | 在哪里 | 这 | 春天 | 极 | 交叉 | 它 | , |

她把两枚蛋产在了弹簧杆穿过的圆木上。

[ænd; ənd] ['staːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [waɪl] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][draɪ] ['faɪərwʊd] .

| and | started | a | fire | , | while | I | went | for | an | armful | of | dry | firewood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 一个 | 火 | , | 尽管 | 我 | 去 | 为了 | 一个 | 满满的 | 的 | 干燥 | 柴 | . |

然后他生起了火，而我则去拿了一大堆干柴。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [aɪ] ['klʌmzɪli] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [poʊl] ,

| Returning | , | I | clumsily | stumbled | over | the | ground | end | of | the | spring | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | , | 我 | 笨拙地 | 踉跄 | 超过 | 这 | 地面 | 结尾 | 的 | 这 | 春天 | 极 | , |

返回途中，我不小心绊倒了弹簧杆的底部。

[ˌʌp'set][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [egz] [ɔːf][ðə; ði][lɔːg] .

| upset | the | coffee | in | the | fire | and | knocked | the | eggs | off | the | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 这 | 咖啡 | 在 | 这 | 火 | 和 | 敲门 | 这 | 鸡蛋 | 离开 | 这 | 日志 | . |

打翻了火里的咖啡，还把木头上的鸡蛋碰掉了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['egʃel] ['trɪkl] [daʊn]

| For | a | moment | I | watched | the | contents | of | those | two | eggshells | trickle | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 观看 | 这 | 内容 | 的 | 那些 | 二 | 蛋壳 | 涓涓细流 | 向下 |

[θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] ,

| through | the | leaves | and | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 树叶 | 和 | 苔藓 | , |

我凝视着那两颗蛋壳里的液体缓缓渗过树叶和苔藓，片刻之后，

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['baɪdʒ] .

| then | I | looked | up | at | Bige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 看起来 | 向上 | 在 | 大 | . |

然后我抬头看向比格。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][prə'fænətiˌproʊ'fænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| I | am | sure | he | had | profanity | in | his | heart | ; | I | saw | it | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他 | 有 | 亵渎 | 在 | 他的 | 心 | ; | 我 | 锯 | 它 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

我确信他心里充满了亵渎之语；我从他的眼神中看到了。

[wʌt] ['baɪdʒ] ['riːəli] [sed] [wʌz; wəz] " ['sʌ.fər.ɪn] - [bɔːld] - ['hedɪd] [maɪk] !

| What | Bige | really | said | was | " | Sufferin | ' | bald | - | headed | Mike | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 大 | 真的 | 说 | 曾是 | " | 遭受 | - | 秃 | - | 标题 | 麦克风 | ！ |

Bige 真正说的是"可怜的秃头 Mike！"

" [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

| " | We | sat | on | the | log | several | minutes | before | any | attempt | at | conversation | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 卫星 | 在 | 这 | 日志 | 一些 | 分钟 | 前 | 任何 | 试图 | 在 | 对话 | 曾是 |

[meɪd] ;

| made | ; |
|---|---|
| 制成 | ; |

"我们在圆木上坐了几分钟才开始尝试交谈；

[ðen] ['baɪdʒ] [sed] , " [lɛz] [goʊ][hoʊm] .

| then | Bige | said | , | " | Le's | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 大 | 说 | , | " | le's | 去 | 家 | . |

然后比格说："我们回家吧。"

" [ðə; ði][nekst][rɪ'mɑːrk] ['lɑːdʒɪkli] [wʌz; wəz] , " [wɪtʃ] [wei] ?

| " | The | next | remark | logically | was | , | " | Which | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 评论 | 逻辑上 | 曾是 | , | " | 哪个 | 方式 | ? |

接下来，他很自然地问道："往哪个方向走？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]

| " | It | would | have | been | difficult | and | impracticable | to | return | the | way | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 有 | 到过 | 难的 | 和 | 不切实际 | 到 | 返回 | 这 | 方式 | 我们 |

[hæd; həd] [kʌm] .

| had | come | . |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

"原路返回既困难又不切实际。"

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [hoʊm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| We | knew | that | , | generally | speaking | , | home | lay | in | a | southwesterly | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | , | 一般来说 | 请讲 | , | 家 | 躺 | 在 | 一个 | 西南 | 方向 |

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sæt] ,

| from | where | we | sat | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 我们 | 卫星 | , |

我们知道，一般来说，家就在我们所在位置的西南方向。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [lɔːst][pɑːnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɔːr][ðə; ði]

| but | we | were | uncertain | whether | Lost | Pond | was | on | the | northern | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不确定 | 无论 | 丢失的 | 池塘 | 曾是 | 在 | 这 | 北方 | 或者 | 这 |

['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['suːɚd] [gruːp] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

| southern | side | of | the | high | points | in | the | Seward | group | of | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南部 | 边 | 的 | 这 | 高的 | 积分 | 在 | 这 | 西沃德 | 团体 | 的 | 山脉 | . |

但我们不确定失落池塘是在苏厄德山脉高地的北侧还是南侧。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['wʊdkræft] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri]
**one** **of** **the** **first** **principles** **of** **woodcraft** **which** **I** **learned** **while** **still** **in** **the** **primary**
一 的 这 第一的 原则 的 木工 哪个 我 学习 尽管 仍然 在 这 基本的
[klæs] [ɪz] [ðæt] " ['wɔːtər] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ˌdaʊn'hɪl] ,
**class** **is** **that** **"** **water** **always** **runs** **downhill** **,**
班级 是 那 " 水 总是 跑步 下坡 ,

我在小学时学到的木工基本原理之一就是"水总是往低处流"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [brʊk] [daʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**"** **and** **that** **if** **one** **follows** **a** **brook** **down** **far** **enough** **it** **will** **surely** **lead** **to** **a**
" 和 那 如果 一 跟随 一个 溪 向下 远的 足够的 它 将要 一定 带领 到 一个
['lɑːrdʒər] [striːm] ,
**larger** **stream** **,**
更大的 溪流 ,

"而且，如果沿着小溪往下走足够远，它一定会汇入一条更大的溪流。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn] [wɪl] ['faɪnəli] [teɪk] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] .
**and** **it** **in** **turn** **will** **finally** **take** **one** **to** **a** **lake** **.**
和 它 在 转动 将要 最后 拿 一 到 一个 湖 .

最终，它会将人带到湖边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,
**It** **may** **be** **a** **long** **and** **circuitous** **route** **,**
它 可能 是 一个 长的 和 迂回 路线 ,

这可能是一条漫长而曲折的道路，

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [ 'beəriŋz ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
**but** **when** **one** **has** **lost** **his** **bearings** **in** **the** **forest** **,**
但 什么时候 一 有 丢失的 他的 轴承 在 这 森林 ,

但是，当一个人在森林中迷失方向时，

[ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
**that** **is** **generally** **a** **safe** **rule** **to** **follow** **.**
那 是 一般来说 一个 安全的 规则 到 跟随 .

这通常是一条稳妥的规则。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbərd] ['kʌntri] , [wer] ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
**Also** **in** **a** **lumbered** **country** **,** **where** **water** **is** **the** **only** **means** **of** **transportation**
还 在 一个 笨重的 国家 , 在哪里 水 是 这 仅有的 方法 的 运输
[fɔːr; fər][lɔːgz] ,
**for** **logs** **,**
为了 日志 ,

同样在一个林木资源丰富的国家，水路是运输原木的唯一途径，

[ɔːl][lɔːg] - [roʊdz] [rʌn] [ˌdaʊn'hɪl] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [liːd] [tuː; tə]['rɪvər][ɔːr] [leɪk] .
**all** **log** **-** **roads** **run** **downhill** **and** **ultimately** **lead** **to** **river** **or** **lake** **.**
全部 日志 - 道路 跑步 下坡 和 最终 带领 到 河 或者 湖 .

所有伐木道路都向下延伸，最终通向河流或湖泊。

[wiː; wi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,
**We** **felt** **reasonably** **certain** **,** **therefore** **,**
我们 毛毡 合理 肯定 , 所以 ,

因此，我们相当确信：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [daʊn] ['rɔːrɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ə; eɪ][lɔːg] - [roʊd][æt; ət]['eni]
**that** **if** **we** **followed** **down** **Roaring** **Brook** **and** **should** **cross** **a** **log** **-** **road** **at** **any**
那 如果 我们 随后 向下 咆哮 溪 和 应该 叉 一个 日志 - 路 在 任何
[pɔɪnt] ,
**point** **,**
观点 ,

如果我们沿着咆哮溪向下走，途中遇到一条伐木路，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [daʊn] [ðə; ði][lɔːg] - [roʊd]
**it** **would** **be** **quite** **safe** **to** **leave** **the** **brook** **and** **continue** **down** **the** **log** **-** **road**
它 会 是 相当 安全的 到 离开 这 溪 和 继续 向下 这 日志 - 路
.
:
·

离开小溪，沿着木路继续往下走是完全安全的。

[mɔːr'oʊvər] ,
**Moreover** **,**
而且 ,

而且，

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪts]['wɔːtərz][mʌst; məst] ['ʌltɪmətli]
**at** **this** **place** **the** **brook** **was** **flowing** **south** **and** **its** **waters** **must** **ultimately**
在 这 地方 这 溪 曾是 流动 南 和 它是 水 必须 最终
[riːtʃ] [lɔːŋ] [leɪk] [ɔːr][ɪts] ['aʊtlet] .
**reach** **Long** **Lake** **or** **its** **outlet** **.**
抵达 长的 湖 或者 它是 出路 .

此处溪水向南流淌，其水最终必定会流入长湖或其出口。

[soʊ][wiː; wi] [pækt] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'striːm] .
**So** **we** **packed** **up** **and** **started** **downstream** **.**
所以 我们 包装 向上 和 开始 下游 .

于是我们收拾行装，顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ,
**It** **was** **not** **a** **cheerful** **procession** **,**
它 曾是 不是 一个 快乐 游行 ,

这不是一场令人愉快的游行。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pæks] [wɜːr; wər] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [deɪ]
**but** **our** **packs** **were** **lighter** **than** **when** **we** **came** **up** **the** **hills** **the** **day**
但 我们的 包装 是 打火机 比 什么时候 我们 来了 向上 这 丘陵 这 天
[bɪ'fɔːr] .
**before** **.**
前 .

但是我们的背包比前一天上山时轻了很多。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] , [wiː; wi] [riːtʃt] [koʊld] ['rɪvər]
**In** **due** **time** **and** **without** **incident** **worthy** **of** **mention** **,** **we** **reached** **Cold** **River**
在 到期的 时间 和 没有 事件 值得 的 提到 , 我们 达到 寒冷的 河
[ænd; ənd]['leɪtər]['kælkɪnz] [kriːk] ,
**and** **later** **Calkins** **Creek** **,**
和 之后 卡尔金斯 溪 ,

经过一段时间，一路平安无事，我们到达了冷河，后来又到达了卡尔金斯溪。

[faʊnd] ['aʊər; ɑːr][boʊt] ,
**found** **our** **boat** **,**
成立 我们的 船 ,

找到我们的船了，

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
**and** **late** **in** **the** **afternoon** **were** **pushing** **slowly** **up** **the** **lake** **when** **we** **were**
和 晚的 在 这 下午 是 推动 缓慢地 向上 这 湖 什么时候 我们 是
[met] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndər] ['ʃaʊər] .
**met** **by** **a** **violent** **thunder** **shower** **.**
遇见 经过 一个 暴力 雷 淋浴 .

傍晚时分，我们正缓慢地沿湖而上，突然遭遇了一场猛烈的雷阵雨。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [æn; ən][ˈaɪlənd] , [tɜːrn][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][boʊt][ænd; ənd] [krɔːl] [ˈʌndər][ˌaɪ ˈtiː]

| **Before** | **we** | **could** | **reach** | **an** | **island** | **,** | **turn** | **over** | **our** | **boat** | **and** | **crawl** | **under** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 可以 | 抵达 | 一个 | 岛 | , | 转动 | 超过 | 我们的 | 船 | 和 | 爬行 | 在下面 | 它 |

,

**,**

,

在我们到达岛屿之前，我们得先把船翻过来，然后爬到船底。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

| **we** | **were** | **soaked** | **to** | **the** | **skin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 浸泡过 | 到 | 这 | 皮肤 | . |

我们全身都湿透了。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] ,

| **Half** | **an** | **hour** | **later** | **,** | **when** | **the** | **storm** | **had** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 风暴 | 有 | 通过了 | , |

半小时后，暴风雨过去了，

[wiː; wi] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

| **we** | **went** | **around** | **to** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **island** | **where** | **there** | **was** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 大约 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 岛 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[ˌʌnˈɑːkjupaɪd][ˈoʊpən][kæmp] .

| **unoccupied** | **open** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|
| 空置 | 打开 | 营 | . |

我们绕到岛的另一边，那里有一个空置的露天营地。

[hɪr] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər][ænd; ənd][spent] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈdraɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

| **Here** | **we** | **built** | **a** | **big** | **fire** | **and** | **spent** | **two** | **hours** | **drying** | **our** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 建造 | 一个 | 大的 | 火 | 和 | 花费 | 二 | 小时 | 烘干 | 我们的 | 衣服 | . |

我们在这里生了一堆大火，花了两个小时烘干衣服。

[wiː; wi] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] - [lɑːdʒ] [æt; ət][əˈbaʊt][naɪn]

| **We** | **ate** | **our** | **breakfast** | **in** | **the** | **kitchen** | **of** | **Deerland** | **Lodge** | **at** | **about** | **nine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 我们的 | 早餐 | 在 | 这 | 厨房 | 的 | - | 小屋 | 在 | 关于 | 九 |

[ əˈklɔk, əu- ] [ðæt] [naɪt] .

| **o'clock** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|
| 点钟 | 那 | 夜晚 | . |

当晚大约九点钟，我们在鹿苑旅馆的厨房里吃了早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] .

| **It** | **was** | **a** | **good** | **breakfast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 早餐 | . |

早餐很不错。

[end] [ʌv; əv] [lɔːst] [pɑːnd]

| **END** | **OF** | **LOST** | **POND** |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 丢失的 | 池塘 |

失落池塘的尽头

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神